

A

ABONADO: Persona que hace una suscripción a alguna publicación y la recibe periódicamente.

ABRIR: Aumentar el espacio entre letras, palabras o renglones de una página.

ACABADO: Etapa de la producción editorial en la cual se realizan algunos procesos sobre el producto impreso para darle su forma definitiva. De modo general se pueden identificar tres pasos básicos: plegado, encuadernación y corte.

ACÁPITE: Párrafo aparte.

ACETATO: lámina transparente y flexible usada como soporte en las tareas de montaje de películas para impresión offset.

ACOTACIÓN: Cita o nota que se coloca al margen de un escrito.

ADENDA: Notas adicionales agregadas al final de un libro.

AERÓGRAFO: Instrumento utilizado por los artistas e ilustradores para vaporizar la tinta líquida y aplicar color sobre una superficie.

AESC (ASH): (æ) Ligadura utilizada fundamentalmente en lenguas antiguas anglosajonas, o el latín (*vitæ, æsthetics*).

AFICHE: Medio de publicidad, impreso generalmente en gran formato a fin que pueda distinguirse la información que contiene desde una distancia considerable. Llamado también póster, cartel.

AGENTE LITERARIO: Persona que representa legalmente a un autor y está autorizada por él para llevar a cabo negociaciones sobre edición y derechos de sus obras.

AGUDO: Acento usado en vocales en lenguas latinas, también en consonantes en lenguas como el polaco, vasco, o croata. Las seis vocales agudas (incluyendo la "y" acentuada), aparecen en las fuentes normales de texto como caracteres compuestos.

AIREAR: Acción de manipular los pliegos de papel para separarlos (*ventilarlos*) entre sí, antes de colocarlos en la pila que alimenta de papel a una máquina impresora. Airear un texto significa crear espacios blancos en la composición para evitar el amazotamiento.

ALA DE MOSCA, DIAMANTE: Carácter de un cuerpo de 3 puntos.

ÁLBUM: Publicación en las que las ilustraciones se adquieren por separado al cuerpo de la obra para que el comprador las coloque sobre las páginas correspondientes.

ALFABETO: Conjunto de signos con los que, ordenadamente, se hace posible transmitir una idea. En tipografía es la colección de signos, letras y cifras que están a disposición del compositor para levantar un texto.

ALFABÉTICOS: Tres variedades de caracteres alfabéticos aparecen en una fuente común de texto: Normalmente caja alta y baja y un alfabeto parcial de superscripts. Estas últimas usadas como abreviaciones en jerarquizaciones numéricas. El ISO básico incluye sólo dos: ^a y ^o.

ALIMENTADOR: Dispositivo mecánico que en las máquinas impresoras toma los pliegos de la pila de papel y los dispone uno a uno en el lugar apropiado de la prensa para que éstos sean impresos. Existen los alimentadores «pliego a pliego» y los llamados «de escala» o «desábana» que utilizan «chupas» para succionar el papel, y finalmente los de bobina que son apropiados para impresoras rotativas de alta velocidad. En tipografía el sistema de alimentación, para las prensas Minerva Original Heidelberg, se llama «de brazo» o «de aspas».

ALINEACIÓN: Se dice que un texto está alineado cuando se compone de forma que queden en una misma vertical los principios de las líneas (*alineado a la izquierda*) o los finales de las mismas (*alineación a la derecha*). Al centro (*arbolito*), o bien en bloque. Este criterio de distribución de los renglones también se denominan justificación.

ALTA: Letra mayúscula. Se llama así a las teclas que se depositan en la parte alta de una caja tipográfica.

ALTAS Y BAJAS: Mayúscula y minúsculas. Para efectos de no confundir los tipos de letras fundidos y móviles en la tipografía, los maestros del oficio decidieron dividir un espacio (*caja*) en compartimentos que agrupaban las letras mayúsculas (*altas*) y minúsculas (*bajas*). Se usa la expresión altas y bajas para indicar que un texto debe ser compuesto usando otras letras.

ALTERACIONES: En composición tipográfica se llama así a los cambios que un autor hace sobre los textos que ya han sido compuestos.

ALTO TIPOGRÁFICO: Altura real. Distancia desde el pie hasta la superficie del ojo de las letras de molde.

ALTURA DE MAYUSCULA: Altura de las letras de caja alta de una fuente, tomada desde la línea base hasta la parte superior del carácter.

ALTURA X: Dimensión vertical de las letras de caja baja, sin astas ascendentes ni descendentes.

ALZADO / ALZAR: Tiene relación con organizar los pliegos o cuadernillos impresos de un libro o folleto en orden consecutivo, con el fin de reunirlos para que tomen su forma definitiva, dependiendo del sistema de encuadernación elegido.

AMAZACOTAMIENTO: Efecto antiestético producido por la mala o descuidada distribución de los caracteres, imágenes, separación entre líneas y párrafos en una composición tipográfica.

AMPERSAND: (&) Abreviación de los escribas para el "y" inglés *and*. Toma varias otras formas, provenientes del latín "et".

AMPLIACIÓN: Se refiere a la indicación dada por el arte finalista o diseñador gráfico al taller de fotograbado para que aumente el tamaño de una o algunas partes del arte final.

ANCHO: Es la dimensión transversal de una bobina de papel o de cartón, expresada en centímetros. También se refiere al ancho de las hojas o pliegos de papel según el formato de la máquina impresora y a la medida horizontal de una línea de texto.

ANILLO: Asta curva cerrada baja que encierra el blanco interno en las letras tales como la b, la p ó la o. / (ring) También llamado *krouzek*. Acento diacrítico usado en Escandinavia y Europa del Este, como símbolo del "ångstrom".

ANOPISTÓGRAFO: Impreso de un solo lado de la hoja.

ANTEPORTADA: Mención del autor y del título de un libro que aparece en la primera página de las que preceden a la portada. Para ello es suficiente con una línea y cuanto más modesta sea más impresión provocará la portada. También se llama portadilla. (*ver portada*)

ANTIGUA: Definición utilizada en los países anglosajones y en general en aquellos nórdicos para determinar los caracteres latinos redondos y cursivos en contraposición a los de forma gótica.

ANVERSO O RECTO: Frente de una hoja impresa.

ANUARIO: Publicación que es editada una vez al año por empresas e instituciones. Resume las actividades llevadas a cabo durante ese espacio de tiempo y presenta las proyecciones económicas y de desarrollo que se adelantarán durante el próximo período.

APAISADO: Formato horizontal de un libro o una publicación. Página impresa cuya altura es más chica que la base.

APÉNDICE: Texto que se imprime al final de la obra y completa su contenido.

APERTURA: Apertura de las letras C, c, S, s, a, y e.

APÓGRAFO: Copia de un manuscrito original.

APÓSTROFE: Signo (') que marca la elisión de una letra./También llamados coma elevada o comilla cerrada individual. Una marca de contracción en varios lenguajes, desde su uso en el inglés, que marca una abreviatura del posesivo [It's=it is, luego John's = Johnes=John his=pertenciente a John]. Se usa también en alfabéticos fonéticos.

ÁRBOL: El bloque metálico que, en un tipo, sostiene el ojo de la letra.

ARCO: La parte de una letra de caja baja formada por una curva que sale del asta de la letra, como en la m.

ARGOLLADO / ANILLADO: Sistema de encuadernación para documentos en el que un espiral de metal o plástico sujeta las hojas por la parte del impreso correspondiente al lomo.

ARITMÉTICOS: Sólo ocho signos básicos están en la codificación ISO standard, y el signo menos y el guión corresponden a formas idénticas. Cuando otros signos son requeridos, es mejor tomarlos desde una pi font. (>+<=)

ARMADOR: La persona especializada que ejecuta la labor de preparar técnicamente un arte final para ser reproducido.

ARROBA: (@) Símbolo primariamente comercial, que indicaba "en" o "en el valor de". Se ha convertido hoy en un signo esencialmente electrónico usado para señalar direcciones de correo, pero no tiene un rol formal en la edición de textos.



cátedra
gaitto

APUNTE 18 Glosario

página 1 de 19

Universidad de Buenos Aires
Facultad de Arquitectura,
Diseño y Urbanismo.
CARRERA DE DISEÑO GRÁFICO

Profesor Titular
Jorge Gaitto

Profesor Adjunto Nivel 2
Carlos del Río

J.T.P. Nivel 2
Patricia Rodríguez Telis
Mijal Feisterstein



ARRANQUE: Desprendimiento de la capa superficial del papel durante el proceso de impresión; sucede cuando la tinta posee alto mordiente o tack. Algunos impresores llaman de esta manera al desprendimiento de la tinta de la superficie del papel.

ARREGLO: Puesta a punto de la forma antes de comenzar a imprimir.

ARRUGADO / LECHUGA: Defecto sumamente molesto y difícilmente remediable; sucede cuando el papel se ha pedido tan tarde que debe ser elaborado con mucha prisa y no puede reposar suficientemente. Por eso se seca cuando está apilado y en consecuencia los pliegos presentan una mayor dilatación en el centro que en los bordes.

ARTE FINAL: Original definitivo de un trabajo de diseño y composición gráfica que está listo para ser reproducido por algún sistema de impresión. El empleo del término «maqueta» es empleado incorrectamente por algunas personas en reemplazo del de arte final.

ASCENDENTE: Asta o palo de las letras minúsculas. Según su dirección, también puede ser descendente.

ASTA: Principal trazo vertical de una letra.

ASTA MONTANTE: Aostas principales verticales u oblicuas de una letra, como la L, B, V ó A.

ASTA ONDULADA: Rasgo principal de la S ó de la s.

ASTAS ASCENDENTES Y DESCENDENTES: Partes de las letras de caja baja que asoman sobre el cuerpo principal de las mismas o por debajo de ellas.

ASTERISCO: Signo (*) que puesto a continuación de una palabra indica una llamada al pie de la página./ Caracter superscript usado primariamente para marcar referentes y palabras clave. En tipografía europea, se usa por lo general para señalar el año de nacimiento de una persona (*así como la cruz para señalar el año de defunción*). El asterisco toma muchas formas, desde su primera aparición en los sistemas pictográficos sumerios.

ATANASIA: Letra de 14 puntos, intermedia entre la de texto y la de lectura. Se le da ese nombre por haber sido la vida de San Atanasio la primera obra que se imprimió con ella.

ATLAS: Libro que contiene mapas geográficos.

AUDIOLIBRO: Texto de un libro que ha sido grabado utilizando medios magnetofónicos para que su contenido pueda ser emitido sonoramente. El soporte de un audiolibro generalmente es un disco o casete.

AUTOADHESIVO: Tipo de papel recubierto por una de sus caras con pegante. Las impresiones realizadas sobre este tipo de papeles permiten su utilización y aplicación para múltiples propósitos: publicitarios, promocionales, corrección de erratas.

AUTOEDICIÓN: Con el uso generalizado de microcomputadoras aparecieron programas destinados al trabajo de edición. La autoedición permite dibujar, escribir, componer, diseñar y elaborar originales y maquetas finales aptas para pasar al proceso de

impresión industrial, con la ventaja para el usuario de poder controlar y decidir sobre la forma y el contenido de su trabajo.

AUTOR: Persona o grupos de personas que producen una obra literaria, científica, técnica o gráfica, susceptible de ser reproducida a través de alguna técnica de impresión. Para la UNESCO «la solución más simple y más frecuente consiste en definir al autor como la persona física que crea la obra. Cuando ésta da a conocer su nombre, se evita el problema de su posible confusión con otras personas».

B

BACKSLASH: (\) Signo que apareció de "regalo" no solicitado de los primeros teclados de computador. Se utiliza para algunas operaciones elementales en el computador, pero no posee ninguna función aceptada en la ortografía.

BADANA: Piel de carnero o de oveja que se emplea en la encuadernación como forro de las tapas.

BAJA: Letra minúscula, perteneciente a la caja baja.

BALANCÍN: Prensa impresora que a través de la presión ejercida sobre una plancha metálica y la utilización de tintas de alta densidad produce trabajos de alta y refinada calidad.

BANDERA: Sección de revista o publicación periódica destinada a identificar a los responsables de ese producto impreso: personal administrativo, autores, corresponsales, asistentes, columnistas, asesores y representantes legales, entre otros, caben en dicha presentación.

BARBAS: Filamentos que quedan en el papel cuando no están cortados con guillotina.

BARNIZ: Producto elaborado a base de resinas que se aplica a trabajos impresos (*cubiertas de libros o revistas*) con el fin de protegerlos del roce y manipulación, o para dar brillo adicional a las ilustraciones. Algunos impresores consideran al barniz como una tinta adicional.

BARRA: Rasgo horizontal en las letras como la A, la H, ó la T. También denominada *Traviesa* o *Transversal*./(|) La barra vertical es usada en matemáticas como signo de valor absoluto, en el trabajo bibliográfico, se utiliza de manera individual o doble. También llamada caesura.

BARRA DE FRACCIÓN: (/) Usada con números superscript y subscript para construir fracciones o marcar separaciones. Existe otro carácter similar llamado *Virgule*.

BARRIDO: Lectura que hace un rayo láser sobre un original, dibujo, fotografía o ilustración.

BASA: Proyección que a veces se ve en la parte inferior de la b ó de la G.

BASE SUPERIOR: Parte superior de la letra de metal sobre la que se sitúa el ojo.

BASTARDA: Tipo de letra. También conocida como bastardilla, itálica o cursiva. Útil para resaltar, sin exageraciones de diseño tipográfico, palabras de un texto. Su inclinación (*a la derecha*) permite distinguirla fácilmente del texto corriente.

BASTÓN: Carácter lineal.

BATERÍA: Se llama así al conjunto de rodillos que en una máquina impresora reparten el agua y la tinta.

BAUHAUS: Escuela promovida por artistas e intelectuales europeos de la pre-guerra (1914) que promulgaba la unión de todas las expresiones y formas de diseño. «La unidad de todas las artes», una de sus frases, y «...el uso incondicional de líneas impresas en todas las direcciones, de diferentes tipos de caracteres y fuerzas de cuerpos, de todas las formas geométricas y de todos los colores». «Escribimos todo en caracteres pequeños porque no hablamos a lo grande».

BEST-SELLER: Libro que al ser colocado en el mercado supera las expectativas de ventas, agotando rápidamente la primera edición y se convierte, con sucesivas reimpresiones, un éxito comercial para autor y editor. Boom editorial.

BIBLIA: Conjunto de libros sagrados canónicos que para judíos y cristianos constituye el fundamento escrito de su fe. La Biblia puede considerarse como un long seller, en el sentido en que ha soportado desde su primera edición una cantidad innumerable de reediciones y reimpresiones.

BIBLIÁTRICA: Arte consistente en la restauración de libros. También se llama bibliatría.

BIBLIOFILIA: Afición a las ediciones originales, más raras o correctas de los libros.

BIBLIÓFILO: Persona que tiene especial afición y amor hacia los libros.

BIBLIOGRAFÍA: Relación de libros, informaciones de prensa o revistas y diversas fuentes que generalmente hace un autor de una obra para que sus lectores, si así lo desean, se remitan a las fuentes originales.

BIBLIOLOGÍA: Es la ciencia del libro. Asume más directamente el estudio de lo que el libro dice, en contraposición a lo que el libro, como objeto, es. La bibliología es la ciencia de lo escrito y se corresponde con el terreno que ocupan las ciencias de la comunicación y la información.

BIBLIOTECA: Lugar en el que se encuentran clasificados los libros; una biblioteca puede ser pública o privada. La persona que cuida y ordena los libros se llama bibliotecario.

BICOLOR: Impresión realizada empleando dos colores. *Duotono*. **BICROMÍA:** Reproducción impresa de una imagen que combina dos colores superpuestos con el objeto de lograr una definición estética y visual predeterminada.

BIGOTE: Tipo de filete inglés ancho por el centro y delgado por los extremos que puede tener distintos grosores y longitudes.

BIMENSUAL: Publicación que aparece dos veces al mes.



BIMESTRAL: Publicación que aparece cada dos meses.

BIT: En informática, abreviación de binary digit (*dígito binario*). La mínima unidad de información que se puede registrar y almacenar en un sistema computarizado. Un carácter es un bit.

BLANCO DE CORTE: Las imposiciones y materiales de blanco (*cuadros*) fijados en los márgenes laterales pueden servir para ensanchar la composición, por ejemplo, allí han de colocarse notas al margen (*glosas*). Véase margen de cabeza y margen de pie.

BLANCO INTERNO: Espacio en blanco contenido dentro de un anillo u ojal. Contorno interno.

BLANCO Y NEGRO: Impresión en la que se aplica tinta negra sobre un soporte o papel blanco.

BLANCOS: En una página de papel, son los espacios no impresos sobre ella. Tienen que ver directamente con la relación de placer y legibilidad que produce al lector la correcta distribución de los espacios y contrastes (*blanco, negro, color*). El uso de esos espacios se encuentra a la libre disposición del diseñador gráfico.

BLANCOS TIPOGRÁFICOS: Elementos de la composición que siendo más bajos que los caracteres dan lugar, si se imprimen, a un espacio en blanco. Son los espaciados, la cuadratura, la interlínea, los márgenes.

BLOQUE: Libro completamente preparado sin meter en tapas: está pegado, cosido, refilado y sacado el lomo.

BLOQUEAR: Mantener un espacio libre para una letra que todavía no puede componerse, bien porque el fragmento en cuestión del original (*manuscrito*) sea ilegible o esté incompleto, como en el caso de un número de página que haya que añadir, o bien porque el cajista no disponga del tipo adecuado; el bloqueo se realiza con una letra colocada ojo abajo, cuyo pie, por tanto, se imprimirá en la prueba; la impresión del pie de la letra se denomina cabeza de muerto.

BOBINA: Rollo de papel utilizado para alimentar a las máquinas impresoras rotativas, por lo general aquella que se utilizan en la impresión de periódicos o diarios.

BOCETO: Diseño rápido y general que desarrolla una idea gráfica. La imaginación y al creatividad son los motores que produce un boceto y conducen a la elaboración de una maqueta.

BOLA TERMINAL: Forma circular en el final del brazo, pierna o asta de letras como a, c, f, j, ó y. Este adorno se encuentra en muchos tipos modernos y algunos palo seco.

BOLD: Tipo de letra en la que sus trazos son gruesos. Se llama también negrita o negrilla.

BOLETÍN: Impreso destinado a la divulgación de noticias o información de carácter institucional o empresarial.

BOND: Tal vez con el periódico, es el tipo de papel de uso más común y extendido. Este papel es producido por los fabricantes en una amplia gama de gramajes y colores.

BORRADOR: Escrito provisional que luego de sucesivas correcciones y adiciones se convierte en un original.

BLAZO: Parte terminal que se proyecta horizontalmente o hacia arriba y que no está incluida dentro del carácter, como ocurre en la E, la K ó la L.

BRILLE: Sistema para escribir e imprimir caracteres diseñado especialmente para uso de las personas no videntes, su diseño se debe al profesor francés Luis Braille (*1809-1852*). Letras, cifras y signos de puntuación son grabados sobre un papel adecuado, en forma de puntos, utilizando la técnica del repujado, sello seco o *intaglio* (al tacto) estas formas pueden ser interpretadas o leídas por una persona ciega.

BREVIARIO: Libro destinado a oficio canónico y usado a partir del siglo XI. Servía de apoyo a las exigencias de memoria que implicaba la recitación de los textos sagrados. Carácter del cuerpo de 9 puntos, o *Romana chica* es otra posible denominación. (*en el carácter de libro de rezos*).

BUCARÁN: También llamado bocacá, es una tela de hilo o algodón que se emplea en la encuadernación de libros.

BULLET: (•) Punto medio de mayor tamaño, usado principalmente como una señal tipográfica. Los bullets se ubican por lo general colgados, en el margen izquierdo para señalar ítems en un listado, o centrados en la columna para separar bloques de texto.

BURIL: Instrumento utilizado para el grabado sobre superficies metálicas o de madera.

C

CABECERA O FRISO: El filete continuo que da fin al encabezado de una carta, de un periódico, de una revista, de una tabla o de otra composición similar.

CABEZA: Parte superior de la página. Lo contrario a pata.

CABEZADA: Cordón de colores o blanco sobre una cinta que se pega en los extremos del lomo.

CABEZAL: Línea al principio de una página que indica el tema del texto, el título del libro o el autor.

CADENA: Dispositivo formado por ese elemento que sirve para transportar los pliegos de papel a través de una máquina impresora.

CAJA: Parte de la página destinada a la composición de texto. Medida de la mancha. En lenguaje tipográfico, cajón plano, sin tapa, que contiene un solo cuerpo de la misma serie o familia de caracteres. Una caja está dividida en una serie de compartimentos (*cajetines*) destinados a depositar en ellos las diferentes letras y signos de un alfabeto. Las cajas se ordenan, a modo de cajones, dentro de un mueble, llamado chibalete.

CAJA ALTA: Nombre de las letras mayúsculas o versales.

CAJA BAJA: Nombre de las letras minúsculas del alfabeto en oposición a las mayúsculas.

CAJA DOBLE: Caja típica para componer a mano, que contiene en el mismo cajón un cajetín para las mayúsculas y otro para las minúsculas.

CAJETINES: Cada uno de los compartimentos en los que se divide una caja de tipografía. Ver caja.

CAJISTA: También llamado compositor manual o tipógrafo, es el oficial de imprenta que tiene por misión componer los moldes que se han de imprimir.

CÁLAMO: Pluma. Instrumento de escritura constituido por una caña con la punta cortada. Ya era utilizada por los egipcios y adoptada hacia el siglo VI d. de C.

CALANDRIA: Grupo de cilindros metálicos que colocados al final de las máquinas para hacer papel, sirven para alisar su superficie y obtener mayor brillo sobre el producto terminado.

CALCOGRAFÍA: Técnica de grabado para la reproducción de imágenes: el grabado se efectúa sobre planchas de cobre (*my delgadas*) o sobre otros metales por medio del buril o mediante procedimientos químicos.

CÁLCULO DE TEXTO: Estimación del espacio que ocupará un texto al imprimirse en un cuerpo determinado. Consiste en contar los signos gráficos (*incluyendo los espacios blancos*) contenidos en el original o manuscrito de una obra. Para obtener este dato se acostumbra a contar el número de caracteres que hay en cada una de varias líneas (*elegidas al azar*) entre diferentes páginas (*cinco o siete*), luego se hace la suma de los resultados y se divide esta cantidad entre el número de líneas elegido; con este procedimiento se obtiene el número más aproximado de los caracteres que existen en una línea, el que multiplicado por el número de líneas de una página dará la cantidad final de caracteres que contiene el original.

CALIBRE: Medida de espesor de los papeles. Se expresa en milésimas de pulgada.

CALIGRAFÍA: Escritura manual considerada como un arte. En Occidente, la caligrafía tuvo su nacimiento en los manuscritos griegos. Con la introducción de la imprenta y el uso generalizado de los tipos móviles, la caligrafía artística perdió su importancia para venir a ser solamente empleada con fines decorativos en algunos documentos.

CALIGRAMA: Composición poética en la cual las palabras están dispuestas de manera tal que crean imágenes ligadas a significados del texto.

CALLE: Serie de espacios entre las palabras (*que normalmente solo se dan en una composición mal justificada*) que forman una línea de blanco a lo largo de la página, al coincidir en una misma dirección los espacios normales entre las palabras en varias líneas consecutivas.

CAMA: Hojas de papel o acetato que se colocan entre la superficie del cilindro portamantilla y la mantilla para mejorar y ajustar correctamente la impresión (offset).



CANCELLERESCA: Tipo de cursiva derivada de la usada en la Cancillería del Papa con ligaduras extra y una mayor extensión de sus trazos curvos.

CANON: Carácter de un cuerpo de 24 puntos. También denominada *Palestina*.

CANTO DOBLADO: Cualquier extremo plegado de un cuadernillo distinto del pliegue de encuadernación.

CAÑA: Filete formado por dos líneas.

CAPITAL: Letra mayúscula. Su nombre deriva de la letra «capitulis» romana.

CAPITULAR: Carácter tipográfico cuya medida sobrepasa los 14 puntos y que se usa principalmente para títulos, encabezamientos, etc. / Letra inicial de un párrafo compuesta en un cuerpo mayor. Se usa para indicar el comienzo de una nueva sección de texto, como un capítulo.

CARACTER: Cualquier signo tipográfico. Puede ser una letra, una puntuación o un espacio.

CARACTERES COMUNES: Caracteres de libro, caracteres utilizados en la composición de un texto, es decir, caracteres sencillos y bien legibles especialmente indicados para la composición seguida de libros, periódicos y revistas, a diferencia de los caracteres de resaltar y de fantasía.

CARACTERES DE FANTASÍA: Caracteres historiados. Los caracteres especialmente apropiados para la composición compleja (*com-posición de remendería*), en contraposición a los comunes, destinados a la composición de libros. No obstante, en trabajos de remendería con mucho texto se prefieren los caracteres de publicidad.

CARACTERES DE LIBRO: Caracteres comunes.

CARDINAL: (#) También conocido como carácter numeral. Su nombre deriva de su uso en cartografía (*octothorp: ocho campos alrededor de un bloque central*).

CARON: *Circumflexo invertido*. Usado principalmente en consonantes y vocales en lenguajes de Europa Oriental. Utilizado en algunos lenguajes nativos americanos. Conocido también por su nombre checo háček.

CARTELA: Trazo curvo (*o poligonal*) de conjunción entre el asta y el remate.

CARTONÉ: El estilo normal de encuadernación de libros impresos en ediciones de tapas duras.

CEDILLA: Acento utilizado con consonantes, como el caso de "ç" en el catalán, francés, nahuatl y portugués. Existen otra consonantes que usan este acento como la "s", "t" y "n" en otros lenguajes. Sólo la ç se incluye en la mayoría de las fuentes comerciales.

CEJA: Parte de la cubierta de los libros que sobresale de los cortes.

CHIBALETE: Armazón donde se guardaban las cajas tipográficas (*en Argentina se lo llamaba Burro*).

CHUPADO: Carácter alto y estrecho.

CÍCERO: Medida tipográfica correspondiente a 12 puntos en el sistema. / Medida tipográfica con un valor de 4,51 mm.

CIFRAS: (figures) Una fuente de texto normalmente incluye sólo un set de cifras, el cual debiera ser (y lo que usualmente no ocurre) un set de cifras de texto (caracteres no alineados). Las fuentes expertas generalmente incluyen tres set adicionales: cifras capitulares, super y subscriptas.

CIRCUMFLEXO: (â) Acento usado en el francés, portugués, rumano, turco y otros lenguajes. Normalmente las fuentes ISO, incluyen sólo las vocales acentuadas de esta forma, ya que hay otros que la incluyen en la "w" y la "y".

CLISÉ: Todo grabado que reproduzca una fotografía o un dibujo.

CÓDICE: Los romanos definen «codex» a las tablillas de madera recubiertas de cera y luego ligadas en conjunto para formar los primeros libros. En el medioevo las mismas son sustituidas por cuadernos de tres o cuatro hojas de pergamino plegadas una o dos veces. (*del latín codex*) para la historia del libro, es la nueva forma que tomó el libro como sustitución a los rollos de papiro sobre los que antiguamente se escribía.

COLA: Parte que sobresale por debajo de la letra y que se introduce en el hombro de la letra vecina. En las inclinadas se hace necesario cortar muchas letras.

COLECCIÓN: Serie de obras que ha sido editada siguiendo una secuencia o plan de edición en el que se incluyen las características técnicas y el contenido de cada uno de los títulos que lo conforman.

COLOFÓN: Anotación que se coloca al final de los libros, de modo que generalmente es la última parte impresa de una obra. En él suele indicarse el nombre del impresor, lugar y fecha de la impresión, festividad del día o alguna otra circunstancia.

COLOR: La oscuridad o claridad del tipo compuesto interpretado como una masa uniforme. El espaciado de las letras y las palabras, el interlineado, la ausencia o presencia de versales, cursivas o negritas afectan al color tipográfico.

COLUMNA: Cuando el libro, compuesto con tipos corrientes, tiene una página demasiado ancha, no hay que tener miedo a partir la composición en dos o más columnas para que el ojo del lector vuelva con comodidad al principio de la línea siguiente. También en este caso debe evitarse que la línea de inicio de párrafo sea la última de la columna o que la de final sea la primera. Además, si no hay manera de conseguir que ambas columnas acaben con el mismo número de líneas, la derecha debe quedar una línea más corta que la de la izquierda. Es recomendable que la composición en columnas no utilice sangrías ni, en el caso de libros, corondeles. / Cada una de las partes en que suele dividirse la página en sentido vertical.

COMA: Marca gramatical, descendiente desde la más temprana práctica de los escribas. Su uso presenta ciertas confusiones fundamentalmente en el trabajo con cifras, ya que en Europa se usa como marca decimal.

COMILLAS: Las fuentes ISO standard incluyen cuatro formas de comilla «guillemot» y seis de comillas "anglo-germanas". Pero una de éstas últimas es idéntica a la coma y otra idéntica a la apóstrofe. En inglés y español el uso común es "doble" e 'individual'.

COMPACTO: Se dice que una composición es compacta cuando las letras que componen una línea rozan las inmediaciones superiores e inferiores, es decir, cuando no existe ningún interlineado que las separe.

COMPAGINACIÓN: Ajuste. El trabajo de los compaginadores, es decir, formar la página compuesta (*la caja*).

COMPAGINADOR: Cajista que administra la composición de una obra distribuyendo el original entre varios cajistas (*de paquetes*), para que realicen la composición ordinaria (*en paquetes*), posteriormente él compagina la composición en páginas y pliegos.

COMPENSAR: Repartir uniformemente los blancos distanciados de las letras, las palabras o las líneas. En las palabras compuestas con versales de tipos romanos antiguos la compensación es especialmente imperiosa en cuerpos grandes y emparejamientos de letras inoportunos. Como material de blanco se usan espacios finos (*espacio de punto*), blancos de medio punto de latón (*espacios de medio punto*) y también espacios de papel. Completar. Proceso idéntico al espaciado.

COMPONEDOR: Utensilio del cajista compuesto por una pequeña superficie, una trasera, un tope fijo en un extremo y otro ajustable que sostiene el cajista en la mano izquierda y en el que va colocando las letras que agarra de los cajetines para formar y justificar la línea. / Soporte de metal en el que el cajista dispone los tipos, ordenándolos en palabras y líneas.

COMPOSICIÓN ALINEADA: Composición de una línea sin sangría.

COMPOSICIÓN EN CALIENTE: Cuando se genera en metal fundido. Se llama composición en frío cuando se utiliza película.

COMPOSICIÓN EN FRÍO: Tipo compuesto con recursos fotográficos u otros que no involucran tipos de vaciado en metal.

COMPOSICIÓN EN TERCIO: Tomando como unidad de espaciado un tercio de cuadratín en lugar del habitual medio cuadratín se lograba un espaciado entre palabras proporcionado y claro. Por ejemplo en un cuerpo de 12 puntos el espaciado ideal sería de 4 puntos.

COMPOSICIÓN ESPACIADA: Composición en la que se ha ampliado la distancia entre letras de la palabra y también entre palabras, letra a letra, mediante la intercalación de espacios. La imagen de la palabra se ensancha y aparece más clara. Una palabra aislada así compuesta contrasta con la composición no espaciada, sin embargo, a menudo se espacia inconscientemente, sin pensar que este tipo de composición no siempre queda destacada.



COMPOSICIÓN MANUAL: Composición realizada colocando los tipos de los diferentes cajetines, en contraposición a la que se efectúa mediante una máquina. Antónimo: composición mecánica. / La que efectúa el cajista tomando los tipos a mano.

COMPOSICIÓN MIXTA: Opuesta a la composición corriente; composición compuesta en distintos tipos de letra o salpicada de signos, cifras y tablas.

COMPOSICIÓN ORDINARIA: Frente a la composición mixta o los trabajos de remendería, es la composición de líneas sucesivas con el mismo tipo.

COMPOSICIÓN TABULAR: Cabeza de tabla, pie de tabla.

CONCORDANCIA: Unidad de 4 cíceros, es decir, 48 puntos.

CONNOTACIÓN: Significado secundario que se añade a una palabra de acuerdo con el sistema de valores del hablante. Cada una de las notas cualitativas contenidas en el significado de una palabra.

CONTRASTE: En el análisis de las letras, el contraste hace referencia al grado de contraste entre los trazos gruesos y finos de la misma. En tipos como Gill Sans o Helvética no existe contraste, mientras que en tipos como Bodoni el contraste es alto.

COPETE: Desarrolla lo esencial de la información y por lo tanto tiene una relación de continuidad con el título, independientemente del orden de lectura que realice el lector. Se trata de enunciados breves, no necesariamente relacionados entre sí; admiten una relación de continuidad sintáctica aunque las frases estén separadas por un punto y debieran referir, especialmente en las coberturas de más de una página, a las informaciones principales de esas páginas. Su función es sostener y alimentar el título; no se construye como una enumeración o un resumen de lo que se ofrece al lector. Contextualiza y ordena la información con datos puntuales

COPISTA: El letrista que escribía el texto en los libros manuscritos medievales.

COPYRIGHT: (©) En tipos pobremente diseñados, este signo aparece como superscript, pero el lugar correcto tipográficamente es desde la línea de base.

CORONDEL: Línea fina (*filete delgado de 0,2 mm aproximadamente*) u orla sencilla que separa las columnas de texto o los anuncios publicitarios de una página.

CORRECCIÓN: Revisión; tanto la lectura de las galeradas, como la corrección por medio de signos de las erratas encontradas o de las modificaciones deseadas, así como de la corrección en plomo del cajista. Puesto que en la linotipia debe rehacerse toda una línea para corregir un error, siempre puede cometerse otro nuevo.

CORRECCIÓN DE GALERADAS: Corrección de primeras; la primera corrección de pruebas en el papel que se lleva a cabo minuciosamente en la propia imprenta. Lo que marque el corrector lo corregirá el cajista o linotipista en el material tipográfico, se

sacará una nueva copia y se le enviará al autor o a la editorial para que se hagan cargo de la corrección de segundas del autor.

CORRECCIÓN DE AUTOR: Lectura del autor. Tras la corrección de los errores de composición señalados en las pruebas de primeras (*corrección de primeras*), se le remite una copia al autor para que la lea.

CORRIDO: Debido a errores técnicos, algunas letras pueden exceder los límites de la caja, por lo que al comprobar (o revisar) la composición antes de la tirada de la prueba debe prestarse especial atención a esta posibilidad.

CORTAR: El encuadernador recibe instrucciones para cortar las hojas de papel con unas medidas determinadas y, en caso contrario se limita a cortar lo necesario para que todas las hojas entren en la guillotina. Así pues, corta aproximadamente ocho milímetros del margen de pie, cinco del margen de corte y dos del margen de cabeza. Las disposiciones de las cajas debe determinarse de tal manera que la doble página abierta del libro cortado ofrezca un aspecto agradable.

CRAN: Ranura que presenta el tipo en una de sus caras para facilitar su rápida colocación.

CRÉDITOS: Las fotografías, ilustraciones, infografías u otro tipo de gráfico deben acreditarse. La acreditación es la firma del autor o el lugar donde fueron adquiridas. La firma responde a un criterio de responsabilidad profesional, otorga veracidad a la información que proporciona el gráfico y es, a la vez, reconocimiento de el/los autores.

CRUZ: (*dagger, obelus*) (†) Marca de referencia, usada principalmente con notas al pie. En tipografía europea, es también un símbolo de mortalidad utilizado para marcar el año o nombre de fallecidos. En lexicografía para marcar formas obsoletas.

CUADRADO: Pieza pequeña de metal, cuya altura es aproximadamente una séptima parte menor que la tipográfica y que se usa para separar las palabras entre sí y para rellenar las líneas. Las dimensiones de su cuerpo coinciden con las de la letra. Podemos hablar de cuadratines o medios cuadratines (*cuadrado*) y blancos de 3, 2, 1,5 y 1 puntos (*espacios*).

CUADRATÍN: Blancos tipográficos con espesor variable generalmente igual, el doble o el triple el cuerpo del carácter, que indica el espaciado entre palabras.

CUBIERTA: El Diccionario de la Lengua Española la define en tercer término como “forro de papel del libro en rústica”. Otros vocablos empleados son tapa, portada, pasta, carátula.

CUENTO Y NOVELA: Según el editor Amy Kaufman “la primera es una canción y la segunda una ópera”.

CUERPO: En tipografía clásica, bloque de metal donde está grabada la letra y que comprende tanto el ojo como los hombros y las prosas. En tipografía digital este concepto se conserva en referencia al espacio que rodea la letra. El cuerpo se mide en puntos tipográficos. / Tamaño de un tipo.

CUERPO DE LA LETRA: Fuerza de cuerpo. / Extensión de la letra en el sentido del asta vertical del ojo, es decir, perpendicular a la línea de impresión; determina la medida y por lo general coincide con el tamaño de la letra; aun así puede darse el caso de que se funda una letra de 7 puntos en un cuerpo de 8 puntos.

CUNEIFORME: Escritura caracterizada por signos de forma triangular determinados por la punta del instrumento especial utilizado para grabarlos. Su invención se atribuye a los sumerios (3000 a. de C.)

CURSIVA: Letra latina que adopta forma inclinada; la más antigua emulaba la escritura italiana de 1500. El primer impresor en utilizarla fue Aldo Manucio para las obras de Virgilio editadas en octavo.

D

DAR BLANCO: Rellenar con material de blanco. En particular, mantener libres con estas piezas los lugares en los que posteriormente se insertarán grabados u otras partes de la composición.

DEJADO: Mochuelo. Error que consiste en la omisión de una palabra o de una serie de palabras.

DELE: Abreviatura de *deleatur*. Suprimir.

DENOTACIÓN: Mención directa y precisa de una cosa sin adición de significaciones secundarias o sugeridas.

DESBLOQUEAR: Sustituir por la letra correcta la que se había colocado anteriormente ojo abajo.

DESINTERCALAR: Desmontar los grabados, los cuerpos grandes, los filetes y los blancos, siempre que éstos no se hayan utilizado para rellenar el espacio en las líneas. Es, por tanto, el trabajo anterior a la distribución.

DESTACADO: Es un elemento ubicado en el cuerpo de la nota (*mancha tipográfica*) que sirve para aligerar la lectura y poner de relieve núcleos centrales de la información. Como en el caso del epígrafe, no debe repetir informaciones desarrolladas en el titulado.

DIAMANTE, ALA DE MOSCA: Carácter del cuerpo de 3 puntos. **DIDOT:** Carácter del cuerpo de 12 puntos.

DIÉRESIS: (ä ü) Acento usado en varias lenguas europeas, fundamentalmente en vocales. Estas aparecen como caracteres compuestos en es standard ISO.

DINGBATS: (*Pi fonts*) Caracteres no alfabéticos (dibujos, ornamentos, complementos), los cuales se ingresan mediante el teclado, reemplazando letras por estas figuras.

DISPOSICIÓN DEL FORMATO: Imposición correcta de la forma, que determinará la situación de la caja en la página.

DISTRIBUCIÓN: Una vez realizada la tirada y limpia la forma, ésta vuelve a la sala de composición, donde los distintos com-

APUNTE 18 Glosario

página 5 de 19



ponentes se reparten en las cajas y en los cajetines a los que corresponden. El cliente debe decidir si la composición puede ser distribuida o bien si, tras la impresión, debe conservarse o moldearse (*matrizarse*) antes de la distribución.

DIVISORIO: Tabla que sirve al tipógrafo para fijar el original a la caja mediante el mordante, una abrazadera ahorquillada situada en el soporte de la hoja (*portamanuscrito*).

DOBLAR UNA LÍNEA: Para doblar una línea se amplía el espacio entre palabras de las últimas de un párrafo cuya quebrada es casi completa, de modo que se gana una línea. Es preferible que la nueva línea resulte extraordinariamente corta al tener que sacrificar la regularidad de la composición con un espaciado exagerado de las líneas anteriores. Antónimo: comer una línea.

DOBLE BARRA: Caracter standard en trabajo bibliográfico, y un antiguo referente de la tipografía en Europa. Aunque se ha perdido de la lista de caracteres ISO, es fácil recrearlo usando la barra con algo de kerning (| |).

DOBLE CAJA: Cajas de dos páginas enfrentadas.

DOBLE CANON: Carácter del cuerpo de 48 a 56 puntos.

DOBLE CÍCERO: Carácter del cuerpo de 24 puntos.

DOBLE CRUZ: Marca de referencia para notas al pie de página.

DOBLE S: (*eszett*) (ß) La ligadura de ss (*s larga + s corta*), es esencial en el alemán. No debe ser confundida con el griego beta [β].

DOBLE TEXTO: Carácter del cuerpo de 28 puntos.

DOBLE TÍTULO: En obras de más de un volumen, título de la obra y título del volumen enfrentados en una página doble. Puesto que el texto rara vez posibilita una simetría precisa o alguna otra realización artística del trabajo, suele resultar más beneficioso poner los títulos en dos páginas impares consecutivas. De todas formas, se necesitarán dos hojas, puesto que los reversos de las páginas de los títulos deben quedar vacíos.

DOBLE TRIMEGISTO: Carácter del cuerpo de 76 puntos.

DOBLETE: Pasaje, palabra o letra que, por error, se repite dos veces en la composición.

DOS PUNTOS: Marca gramatical heredada de los escribas europeos medievales. Se usa también en matemáticas y en lingüística.

DOZAVO: Tamaño del libro hecho con pliegos de 12 hojas = 24 páginas.

DUCTUS: Movimiento de escritura realizado por la mano para dibujar una letra. Se diferencia en escribiente y no escribiente.

E

EDESA: En la antigua Mesopotamia la casa de las tablillas o escuela de escritura en donde los jóvenes aprendían la escritura cuneiforme.

EDICIÓN: Número de ejemplares que se tiran de un impreso.

No obstante, el editor puede imprimir con fines especiales cierto número de ejemplares por encima de la edición y para poder hacer frente al defecto y sustituir los pliegos que han quedado inservibles con la encuadernación se establece desde el principio un aumento para la edición. Si, tras la primera impresión, un libro se imprime una segunda o una tercera vez se habla entonces de una segunda o tercera edición. Puesto que las diferentes ediciones pueden ser de distinta tirada, no se puede deducir una cantidad determinada de ejemplares a partir de tales datos.

EDITORIAL: Es la empresa comercial que adquiere manuscritos, los transforma en libros y los comercializa. El objeto social de la empresa es editar, imprimir, fabricar, publicar y distribuir libros de diversa índole.

EDITIO PRINCEPS: La primera edición en imprenta de un texto ya conocido a través de códices manuscritos anteriores a la invención de la imprenta.

EGIPCIA: Romana antigua sin perfiles pero de remates muy marcados; tipo universal de la máquina de imprimir.

EJE: En tipografía, el eje de una letra generalmente sigue el eje del trazo que realiza la pluma u otra herramienta utilizada en la escritura del carácter. Si una letra tiene trazos gruesos y finos, se extiende una línea entre los trazos finos y esta línea revelará el eje de la letra. No hay que confundirlo con la inclinación de la letra.

EJE HUMANISTA: Trazo oblicuo de la letra que refleja la inclinación natural de la escritura manual.

EJE RACIONAL: Eje vertical típico de las letras de estilo moderno o romántico como Bodoni.

EJEMPLAR: Número.

EME: Espacio fijo equivalente al cuadratín del cuerpo.

ENCOLADO: El papel puede llevar más o menos cola. Se añade cola en el proceso de fabricación del papel para unir la pasta; una abundante aplicación de cola hace al papel apto para la escritura.

ENCUADERNACIÓN: Arte de sujetar entre sí los pliegos de un libro y cubrirlos para su mejor manejo y conservación. Consiste en agrupar las hojas o páginas en forma consecutiva con el objeto de lograr un solo cuerpo o volumen.

ENCUADERNACIÓN A LA ALEMANA: En este tipo de encuadernación el lomo o las puntas van recubiertos de badana o blanquillo; el resto de las tapas es de papel o tela.

ENCUADERNACIÓN A LA HOLANDESA: Encuadernación económica; el cartón de la cubierta se forra con papel o tela, las puntas con tela o pergamino y el lomo con piel. También se llama encuadernación en media pasta o media piel.

ENCUADERNACIÓN A LA AMERICANA: Encuadernación en rústica con lomo fresado.

ENCUADERNACIÓN COMPLETA: Encuadernación de tapas du-

ras cubiertas con un trozo del mismo material. Este es el estilo normal para la encuadernación de edición.

ENCUADERNACIÓN EN MEDIA TELA: La que lleva el lomo y las esquinas cubiertas de un material y el resto en otro.

ENCUADERNACIÓN EN SILLA: La manera de unir las páginas en los folletos, cortando un alambre para hacer grapas de la longitud adecuada para el número de páginas, e introducir las por el pliegue del lomo, cerrándolas finalmente en el interior.

ENE: Espacio fijo equivalente a medio cuadratín.

ENTINTADO: Aplicación de la tinta sobre el molde de impresión mediante los rodillos dadores del mecanismo de entintado. La distribución uniforme de la tinta es una condición sine qua non para una impresión homogénea.

ENTREDÓS: Carácter de un cuerpo de 10 puntos. También denominada *Filosoffa*.

EPÍGRAFE: Construye una de las primeras entradas del lector a la página y tiene una importancia equivalente a la de los elementos del titulado. Debe ser claro y preciso.

Se divide en dos partes:

a) una ubicación breve de la imagen fotográfica que funciona como título del epígrafe y va en negrita.

b) un enunciado que se refiere a la foto y agrega información; no debe repetir lo que figura en el título, subida o bajada. El epígrafe no debe describir lo que es evidente en la foto. Aporta, en cambio, los datos informativos necesarios para esclarecer lo que muestra la imagen.

ERRATAS: Errores de composición que no se descubren a pesar de la corrección de primeras y la del autor y que deslucen la impresión acabada. Error de impresión o indicación del error de impresión.

ERRATUM: Lista de errores de una obra.

ERROR DEL IMPRESOR: Cualquier error de composición que se deba al teclista y no al cliente.

ESCRIBA: Copista, amanuense.

ESCRITURA ALEMANA: Nombre que recibe la fractura para distinguirla de la romana antigua, denominada escritura latina, aunque de esta última familia solo las mayúsculas son latinas, puesto que las minúsculas de todas las escrituras europeas responden a formas modificadas de las minúsculas carolingias con distintos estilos.

ESCRITURA GÓTICA: Siempre que se hiciera referencia al estilo gótico, también en el caso de la letra gótica, se debería sustituir el término gótico por franco, puesto que el estilo gótico no es el estilo de los godos, sino el de los francos. La minúscula carolingia sufrió una transformación estilística antes de convertirse en el tipo universal: el arco de medio punto se convirtió en arco ojival y se partieron los terminales del asta; ahora la línea ya no era tanto una fila de formas o letras aisladas, sino más una sucesión de astas en la misma dirección; las superficies entre ellas eran



más uniformes y tam-bién más estrechas. Al final, la página en gótica parecía un tejido completamente oscuro.

ESPACIADO: En contraposición a compacto, amazacotado; composición muy clara. En sentido general se refiere también a lo que el profano llama derroche de papel, en lo que se incluyen los márgenes especialmente anchos, márgenes de cabeza excesivamente abundantes en cajas iniciales y otros factores parecidos.

ESPACIADO FIJO: Cuando los caracteres ocupan siempre el mismo ancho, como en una máquina de escribir. Ejemplo de alfabeto de espaciado fijo es la *Courier*.

ESPACIADO PROPORCIONAL: Cuando cada carácter ocupa un espacio proporcional a su ancho.

ESPACIAR: El cajista espacia una palabra mediante cuadratines, espacios y pelos. Aumentar los blancos que distancian las palabras de una línea compuesta conforme a un espaciado regular (*normal*), pero que aún así no llena el componedor, con el fin de conseguir que la línea presente la medida prevista. Alargar la composición de un determinado número de líneas mediante la ampliación de las interlíneas o el doblado de líneas.

ESPACIO m: En general espacio de la misma longitud que la m, y que suele ser igual que el cuadratín. O sea, un espacio m equivaldrá a 12 puntos en un cuerpo de 12 y a 11 puntos en un cuerpo de 11 puntos.

ESPACIO n: La mitad del espacio m. Si hablamos de un espacio m de 12 puntos, el espacio n será de 6 puntos.

ESPACIO INTERNO: Espacio en blanco interior de una letra como d.

ESPALDA: Parte perimetral del carácter no ocupada por el ojo. Forma parte de los blancos tipográficos.

ESQUELETO DE UNA LETRA: Forma básica de una letra, que muestra sus características distintivas esenciales.

ESTEREOTIPAR: Fundir planchas

ESTEREOTIPO: Contratipo de una composición tipográfica (*que puede llevar grabados*) y que se utiliza para grandes tiradas, debido a que sus materiales aguantan mayor número de ejemplares que el plomo tipográfico normal.

ESTIMACIÓN: Cálculo de la longitud del texto una vez elegidos el tipo, el tamaño y la medida.

ETHEL: (œ Æ) Ligadura usada antiguamente en el inglés aunque aún esencial en el texto en francés. A pesar de su poco uso, es necesaria sin embargo para indicar nombres propios arcaicos o académicamente correctos (*Edipo: Ædipus*).

EX LIBRIS: Marca en el libro, pequeña etiqueta de papel fino que pega el propietario en sus libros. Es suficiente que en esta marca aparezca el nombre del propietario, aunque también puede incluirse bien un escudo u otro símbolo.

Expresión latina; significa «de la biblioteca». Marca impresa sobre una etiqueta que se aplica al ejemplar el libro por su

propietario. Del siglo XIV al XVI se la dibujaba sobre le reverso de la tapa.

EXCLAMACIÓN: (!) En español es usado al principio y al final de una frase; se utiliza este signo al inicio desde la descendente, luego al final sobre la línea de base.

EXPLICIT: Palabra que los copistas escribían al final del manuscrito y que se imprimía sobre los primeros incunables. Del latín: *explicitus est liber* (*el libro está terminado*).

F

FACSIMIL: Reproducción grabada o fotográfica de un manuscrito o dibujo.

FAJA: Denominación jocosa con la que se designa la tira de papel, casi siempre impresa en color y con un texto publicitario, que se coloca por encima de la cubierta o de la sobrecubierta de muchos libros.

FAMILIA TIPOGRÁFICA: Grupo de tipos de impresión con características de diseño comunes con sus variaciones de estilo (*cursiva, negrita, expandida, etc.*).

FE DE ERRATAS: Lista de errores que se han advertido en una obra una vez impresa. También se llama tabla humillante o tabla de correcciones.

FERRO: Prueba barata que se obtiene poniendo en contacto, en un bastidor de succión una película con un papel emulsionado, que luego se revela en vapor de amoníaco. Puede ser azul, negra, roja o marrón; de una o dos caras; negativa o positiva.

FILETES: Se componen con piezas de metal de la misma altura que los caracteres de los diferentes cuerpos y con longitudes varias, aunque siempre con la medida adecuada. Cuando el lingote de metal imprime a ojo pleno, es decir, cuando no tiene hombros, se habla de filete de luto, pero cuando el ancho es solo de tres cuartos o de la mitad de un cuerpo se habla de tres cuartos o de medio cuarto u octavo de gallarda. El cuerpo de un filete superfino es de 1/5 puntos, y el del extrafino de 3/10 puntos; obsérvese que, como ya se ha dicho, la superficie de la figura de un filete seminegro es siempre la mitad del cuerpo, por lo que en un cuerpo de 1 punto manchará medio punto, mientras que si el cuerpo es de 2 puntos pintará 1 punto.

Además de los filetes simples, disponibles en todas las fuerzas, existen filetes caña (*dobles o de dos hilos*), filetes puntillados o punteados, filetes descanterados, también llamados filetes grises o grabados rectos, y filetes azurados (*que pintan rayas rectas u onduladas*), además de los más diversos filetes serpentina y biselados, así como toda una gama formada por combinaciones de varias clases (*filetes de combinación*). El metal en el que se funden suele ser latón, debido a que así se conservan mucho mejor./Tiras de latón de

igual altura que los tipos que se usan para imprimir líneas./ Los filetes se encuentran entre los primeros elementos tipográficos, y ya aparecen en los incunables (*libros impresos antes del año 1500*). Los filetes surgen para organizar los bloques de texto y jerarquizar la información. Una aplicación común de los filetes es el realce de palabras o frases, para separar párrafos o dividir columnas y para confeccionar tablas y recuadros. Algunos filetes son utilizados como conectores, los cuales, al igual que los separadores, marcan una dirección y una posición. Organizan la página. Hay filetes de varias líneas combinadas, iguales o distintas. Para dar coherencia a la pieza gráfica, los filetes deben guardar una relación directa con el tamaño y el tono tipográfico de las familias utilizadas.

FILETES CAÑA: Filetes dobles, filetes dobles finos, dos filetes finos paralelos.

FILIGRANA: Marca de agua. Letra, emblema u otro grafismo que identifica al fabricante y que antiguamente llevaban todos los tipos de papel y que aún hoy presentan obligatoriamente ciertos formatos oficiales. El signo es claramente visible al poner la hoja de papel a contraluz y en la fabricación manual del papel se consigue gracias a que la capa de pasta de la hoja de papel adelgaza en la zona de la forma en la que se fija un hilo de latón modelado a imagen del grafismo. En la fabricación mecánica la filigrana se obtiene de modo parecido a la utilización de la calandria de filigranar.

FILOSOFÍA: Carácter del cuerpo de 10 puntos.

FINA: Ojo tipográfico con rasgos relativamente delgados, en contraposición a los tipos de rasgos relativamente anchos llamados regular y negrita.

FLOREADO, FLORITURA: Trazos de pluma o decoración lineal elaborada, para embellecer una forma de letra básica.

FLORÓN: Ornamento tipográfico con forma de hoja o flor.

FOLIO: Encabezamiento de una página. Se le llama folio numérico al que solo indica el número de la página y folio explicativo al que incluye también un texto. En los folios explicativos lo mejor es colocar el número arriba, en la parte exterior de la línea, mientras que la leyenda debe ir centrada, es decir, no un poco entrada desde el margen izquierdo. El número debería componerse en el mismo tipo y cuerpo que la leyenda, pero, cuando por motivos prácticos es necesario que el lector reconozca de inmediato este número, deberá componerse de un cuerpo mayor. Por otro lado, el lugar natural de folio numérico, es decir, del número de página, es el centro, pues situarlo en el margen exterior solo tiene sentido en los libros, cuando el lector utilizará verdaderamente el número; y, si se piensa bien, este caso se da raramente. Tamaño de un libro hecho con pliegos de 2 hojas = 4 páginas.

FOLIO CIEGO: Una página que cuenta en la secuencia del pliego pero que carece de número visible.

APUNTE 18 Glosario



FONDO: Muestra de superficie; se puede componer solo con piezas de adorno. Los filetes azurados también pertenecen al fondo. Se suele utilizar asimismo las propias letras empleadas en la composición de la razón social, por ejemplo, en un cuerpo muy pequeño en líneas no espaciadas de colores sutiles.

FONEMA: Símbolo escrito que representa un sonido del lenguaje, pero no posee significado.

FORMA: Superficie que se va a imprimir. Por regla general la forma tiene 16 páginas, que se imprimen en blanco por una de las caras del pliego doble y, tras darle la vuelta, por la otra cara en retracción. El pliego doble partido por la mitad da por tanto dos pliegos de 16 páginas y, en caso de utilizarlo, el impresor debe solicitar con tiempo papel de formato doble. En blanco y retracción con dos formas, se imprime primero la de dentro (*o segunda forma*), porque suele tener menos primeras cajas y, por tanto, suele facilitar la disposición del formato (*montaje o registro*), y después la exterior, la primera forma.

FORMA INTERNA: Si las 16 páginas del pliego no se imprimen juntas, sino que se utilizan dos medios pliegos de 8 páginas cada uno, se llama forma exterior a aquella que contiene las páginas 1 y 16, es decir, las páginas que quedarán en el exterior una vez plegadas, e interior la que comprende las páginas 2 y 15. Por lo general, se imprime antes la forma interna que la externa.

FORMA TIPOGRÁFICA: Tipos y clisés montados por páginas listos para imprimir.

FORMATO: Tamaño del libro. En folio, de 2 hojas, es decir, 4 páginas; en cuarto, de 4 hojas, 8 páginas; en octavo, de 8 hojas, 16 páginas; en dozavo, de 12 hojas, 24 páginas; en dieciseisavo, de 16 hojas, 32 páginas. El formato más grande en octavo se denomina octavo marquilla. Antes, los tamaños habituales de los libros más usuales resultaban de doblar (*plegar*) un pliego una vez (*folio*), dos (*cuarto*), tres (*octavo*) o cuatro (*dozavo y dieciseisavo*), con lo que, primero, los tamaños eran más pequeños y, segundo, folio y octavo eran más delgados que el cuarto. Pero la fabricación actual del papel ya no tiene sentido relacionar estos tamaños normalizados. Una nueva normalización de los tamaños de los libros no tiene que surgir de estas medidas, sino de los formatos más adecuados para los géneros y tipos de libro habituales. El sentido longitudinal del papel debe correr siempre transversal a las líneas, es decir, paralelo al lomo del libro; por eso no podría utilizarse nunca el mismo papel para cuarto y octavo aún cuando las medidas lo permitiesen.

FORMATO DEL PAPEL: En la impresión circular (*en la rotativa*) se trabaja con papel de bobina, en la que están enrollados entre cuatro y ocho mil metros de papel. En todas las demás máquinas de impresión se utilizan hojas de papel. Existe en el mercado una gran cantidad de formatos de papel y aún más de formatos de libro.

FOTOCOMPOSICIÓN: Composición tipográfica realizada sobre papel fotográfico con una máquina fotocomponedora.

FOTOCOMPONEDORA: Máquina utilizada para la fotocomposición. Ver fotocomposición.

FRACCIONES: Sólo tres fracciones parecen por lo general en el standard ISO. Para el resto es necesario complementarlas con caracteres expertos.

FRACTURA: Es, en realidad, el nombre colectivo para todos los caracteres de estilo gótico, en contraposición a la romana antigua; actualmente casi siempre se entiende por fractura una determinada clase de caracteres góticos, que se corresponden con el tipo Theuerdank y se diferencia de los caracteres góticos, góticos redondos y de la Schwabacher (*nombre dado a la letra bastarda en Alemania*).

FRISO: Caracter especial en el cual el ojo está constituido por un dibujo de tipo variado usado con fines decorativos.

FRONTISPICIO: Portada de un libro. También se llama frontis. Por extensión, título de cada uno de sus capítulos. Para algunas bibliotecas y autores, el frontispicio es, también, la contraportada cuando lleva una orla o ilustración. Para otros la portada se llama frontispicio cuando lleva orlas o grabados.

FUENTE: Conjunto de caracteres. En el mundo del tipo de metal hace referencia a un alfabeto dado, con todos sus caracteres accesorios, en un tamaño determinado. En el mundo de la tipografía digital, la fuente es la paleta de todos los caracteres disponibles o la información digital contenidos en ellos./ Juego completo de caracteres de un cierto tipo en su solo tamaño.

FUENTE PI: Fuente con símbolos matemáticos para usar conjuntamente con otra fuente de texto.

FUNDICIÓN: Surtido completo de letras o caracteres tipográficos en caliente de una clase o tipo. Establecimiento donde se fabrican los caracteres.

G

GALERA: Bandeja donde se colocaban las líneas de tipos para trasladarlas.

GALERADA: Prueba en galerada, prueba de la composición todavía no compaginada.

GALLARDA: Carácter del cuerpo de 8 puntos. En el lenguaje especializado todavía se utiliza octavo de gallarda para referirse a medidas de 1 punto y cuarto de gallarda para los 2 puntos; si se habla de 1,5 puntos se dice octavo de cícero y para los 3 puntos cuarto de cícero.

GALVANO: Plancha de cobre, grabado de cobre, reproducción exacta de un tallado de madera o de un grabado de línea o trama mediante la aplicación de la galvanoplastia.

GANAR: Término usado en composición para indicar que un párrafo debe hacer menos líneas.

GESSO: Mezcla de yeso y blanco de plomo, aglutinados en cola,

que se puede reducir a forma líquida para escribir o pintar y que al secarse, queda muy dura. Se usa para crear letras en relieve antes de decorarlas.

GIUTEZZA O PRECISIÓN: La longitud de una línea de composición.

GLASEAR: Satinar.

GLOSA: (*del lat. Glossa lenguaje oscuro, y éste del griego glassa, lengua*). Explicación o comentario de un libro o texto oscuro./Nota que se pone en un instrumento o libro de cuenta y razón para destacar la obligación a que ésta afecta a una cosa./ Composición poética cuyo final, o al de cada una de sus estrofas, se hacen entrar, rimando y formando sentido, uno o más versos previamente compuestos.

GLOSARIO: Diccionario de palabras específicas de difícil interpretación que se encontraban en el texto de los libros antiguos, y que el autor ubicaba al final con sus explicaciones.

GLOSILLA: Carácter del cuerpo de 7 puntos. Miñona.

GOFRADO: Estampación en seco sobre papeles, cartones, cartulinas, etc.

GÓTICA, ESCRITURA: Término muy amplio, que abarca varios estilos diferentes de pintura, de finales del período medieval.

GRABADO: El arte o la técnica de imprimir a partir de una imagen tallada en la superficie de un cliché.

GRABADO EN PLOMO: El proceso es el mismo que en el caso de xilografías y grabados en linóleo: lo que debe imprimir se deja en relieve y el resto se rebaja con las herramientas correspondientes para que, en la impresión, estas zonas no entren en contacto ni con lo rodillos entintadores ni con el papel.

GRACIA: (*o serif*) Es el trazo terminal del rasgo o de las curvas de una letra. En francés «Empattement». «Serif» en inglés y alemán.
GRADO: Fuerza del cuerpo, el tamaño de la letra medido en puntos./ (°) Usados en matemáticas y texto normal para definir temperaturas, inclinaciones, latitud, longitud, y coordenadas de compás. No debe ser confundido con la "o" superscript usada en abreviaturas como "N^o", ni tampoco con el acento ring.

GRAFEMA: Unidad gráfica mínima de cualquier sistema de escritura.

GRAMAJE: Se utiliza para determinar la calidad de un papel. El papel fino pesa unos 30 g/m², el papel de impresión y mecanografía unos 50 g/m². No obstante, en la calidad del papel entran otros factores, pues el material de relleno lo hace particularmente pesado. Los métodos para escoger el papel se describen en la norma DIN 1831.

GRAN CANON: Carácter del cuerpo de 40 a 44 puntos.

GRAN NOMPARELA: Carácter del cuerpo de 96 puntos.

GRAN PARANGÓN: Carácter del cuerpo de 20 puntos.

GRASSETTO O BOLD: (*o negrita*) Carácter en el cual los rasgos son más negros, esto es, más espesos que aquellos de la versión normal.



GRAVE: (è) Acento usado con vocales en varios lenguajes europeos. Incluidas en el standard ISO como caracter compuesto.

GROTESCA: Palo seco, romana antigua sin perfiles; presenta las formas básicas de la antigua sin ese accesorio. De grotesca solo tiene el nombre.

GUARDAS: Hojas de papel que, dobladas por la mitad, sirven para unir el libro y la tapa. Los libros en rústica carecen de guardas. Las coloca el encuadernador, y pueden ser en blanco, litografiadas o impresas.

GUÍA DE PECHO: Cada una de las que se sujetan en el marcador, una por lado, y tienen por misión determinar el margen lateral del pliego.

GUÍA INFERIOR: Guía que se fija a la máquina para determinar el margen exterior del pliego.

GUILLOTINA: Máquina usada en encuadernación para corta el papel.

GUIONES: (*dashes*) Las fuentes latinas de texto incluyen por lo menos, un guión "m", un guión "n" y el caracter conocido como guión de separación "-" (*hyphen*). Existe también el guión *lowline* o *underscore* "_", que es un caracter standard ISO. En fuentes definidas para trabajo comercial, se ubica como regla de la línea de base. Se utiliza también en nomenclatura computacional.

GUIÓN m: (—) Es el guión más largo y se utiliza para indicar diálogos y encerrar incisos. También se conoce como Raya.

GUIÓN n: (–) Mitad del guión "m". Se usa como signo aritmético de menos.

H

HEDERA: (A) Tipo de floreo (*Hedera: nombre latín de hiedra*). Es uno de los más antiguos ornamentos tipográficos, presente ya en las inscripciones griegas.

HELIOGRABADO: Procedimiento fotomecánico de grabado en hueco sobre plancha de cobre.

HIERÁTICA: Escritura manual cursiva que representaba una simplificación de los jeroglíficos. Fue desarrollada y utilizada por los antiguos sacerdotes egipcios (*del griego «ieratikós»: sacerdote*). La misma se escribía con pinceles sobre hojas de papiro o se grababa.

HINT: Palabra inglesa utilizada en tipografía digital y que designa la serie de instrucciones que contienen las letras de una fuente dada, para que al imprimirse en cuerpos pequeños en dispositivos de salida de baja resolución, su representación sea lo más correcta posible. No todas las fuentes digitales disponen de este «extra».

HOMBRO: Partes exteriores de la cabeza de un tipo que no se imprimen, es decir, la parte que se encuentra entre el borde y

el ojo. El hombro lateral debe tenerse en cuenta en el espaciado si se pretende que la composición presente un aspecto regular. Las reglas de espaciado no son otra cosa que la aplicación de este principio a los numerosos casos particulares a los que el cajista se enfrenta en su trabajo.

HUELLA: Relieve superficial que se percibe claramente en el reverso del pliego impreso con una iluminación lateral pronunciada.

HUMANISTA: Las letras de estilo humanista son aquellas que fueron creadas en el período del renacimiento italiano. Derivan de las capitales romanas y la minúscula carolingia.

HUMEDECER: Se hace especialmente necesario en el caso de papeles crudos hechos a mano. La impresión de estos papeles en prensa rápida es sumamente dificultosa y lo cierto es que hay papeles satinados tan buenos que debería renunciarse a los crudos, a no ser que se imprima en prensa manual. Precisamente con los papeles crudos, un impresor experimentado y cuidadoso en el trabajo puede conseguir impresiones muy limpias y bellas en esta prensa.

I

I SIN PUNTO: (*dotless i*) Aunque proviene del alfabeto turco, este caracter es utilizado también como base del caracter compuesto i y sus acentos í, ï, î, î.

IDEOGRAMA: Signo o caracter que representa una idea o un concepto abstracto, más que un objeto concreto.

ILUMINACIÓN: La decoración de un manuscrito con pan de oro bruñido hasta quedar muy brillante; también se usa el término más ampliamente, para describir toda decoración en oro y colores.

ILUMINADOR: El artista que adornaba las letras e ilustraba los manuscritos.

ILUSTRACIÓN: Explicación del contenido mediante representaciones gráficas.

IMPONER: La composición se impone en la rama o en el bastidor de cierre de tal modo que del pliego impreso y correctamente doblado resultará el orden de páginas. Los blancos entre las cajas impuestas se denominan imposiciones y fijarlos correctamente es una de las tareas del montaje. Se impone una forma cuando se coloca en el portaforma de la máquina o de la prensa manual.

IMPOSICIONES: Material de relleno de grandes dimensiones (*vs. Imposiciones acanaladas, imposiciones de plomo*). El hecho de que se suele llamar también imposiciones a los márgenes de la página del libro solo conlleva malentendidos.

IMPOSICIONES ANACALADAS: Material de blancos con una longitud entre 4 y 24 cíceros (*entre 1 y 6 concordancias*) con cuerpos de 2, 3 y 4 cíceros (*24, 36 y 48 puntos*).

IMPOSICIÓN CENTRAL: Imposición que se sitúa en el centro

de la forma; en los pliegos de 16 hojas delimita el margen exterior, siempre que se imprima en 2 formas de 8 cajas; en el pliego doble que suele imprimirse en una forma de 16 cajas, lo que separa la imposición central son las líneas inferiores de las cajas centrales. La composición tipográfica no tiene nada que ver con las imposiciones, puesto que también el cajista deja la cuestión del formato para el impresor; nuestra función es únicamente determinar los márgenes del papel en el producto de la imprenta ya cortado.

IMPOSICIÓN DE CABECERA: Imposición que limita con el borde superior de la caja de texto; una imposición la mitad de ancho constituye el margen superior de la página cuando está en la rama.

IMPOSICIÓN DE CANTO: Imposiciones de plomo o hierro con lañas para fijar las planchas de metal que hay que imprimir y a las que la imposición sirve como soporte.

IMPOSICIÓN DE CRUZ: Crucero. La imposición que corta perpendicularmente la imposición central de la forma.

IMPOSICIÓN DE LOMO: Imposición que determina el ancho de los márgenes internos de la página, colocada entre las páginas de la composición de una forma. El margen interno de una página tiene la misma anchura que la mitad del lomo.

IMPOSICIONES DE FORMATO: Imposiciones de plomo o hierro que separan las cajas en la forma correctamente impuesta y cuya medida determina el formato de las cajas en la página.

IMPOSICIONES DE PLOMO: Imposiciones, imposiciones huecas, material de blanco; su fuerza de cuerpo asciende a partir de 2 cíceros en múltiplos de esta unidad y su longitud se expresa mediante múltiplos de concordancias.

IMPRESA: ¿En qué lugar del libro puede aparecer el nombre de la imprenta? La página enfrentada a la portada debe estar necesariamente vacía y el impresor no daría buena imagen si la imprimiera. Tampoco debería imprimirse nada en el reverso de la portada, aunque las disposiciones legales americanas sobre el derecho de autor nos obligan a hacer constar aquí el copyright. Lo mejor es una nota de impresión al final del libro que ofrezca no solo el nombre del impresor, sino también absolutamente todos los datos bibliológicos relevantes con los que hoy en día se afea el reverso de la portada y, a veces, incluso la página enfrentada a ésta.

IMPRESIÓN: Elaboración de un impreso junto con todos los procesos relacionados con él.

IMPRESIÓN EN COLOR: Aunque el negro es un color y el negro de imprenta es una tinta de imprenta, se habla solo de impresión en color cuando se imprime en colores distintos al negro y, especialmente, cuando se imprime con diversos colores.

IMPRESIÓN XILOGRÁFICA: Con anterioridad al descubrimiento de la técnica de la impresión ya existían libros cuyas páginas mostraban texto solo o bien texto combinado con represen-

taciones gráficas y que se imprimían gracias al grabado de tablas de madera.

IMPRIMATUR: Del latín «que se imprima». Palabra escrita en los manuscritos al pie de la tapa para indicar que la obra ha sido autorizada por la censura eclesiástica.

IMPRESIÓN EN RELIEVE: La duplicación de una imagen por medio del tallado o la elaboración de un cliché, que realiza la imagen en relieve que va a imprimirse. La tinta se aplica a la imagen en relieve, después se transfiere a una hoja de papel al presionarla contra el cliché.

IMPRESIÓN LUMINOSA: Impresión a color o con otros embellecimientos aplicados a mano.

IMPRIMIBILIDAD DEL PAPEL: Es muy variable y solo la valorará el impresor, al que por tanto habrá que pedir consejo oportunamente.

IMPRIMIBLE: Solo está lista para imprimir una composición leída, corregida y que haya recibido el tífese; en sentido figurado también se denomina imprimible un boceto de composición acabado y con todas las indicaciones que necesita el tipógrafo, cuando además se ha estipulado la elaboración de las planchas precisas.

IMPRIMIR: Los rodillos dadores aplican una capa fina y uniforme de tinta sobre la superficie de la forma, la cual se prensa con tanta fuerza sobre el papel que éste toma la tinta.

En impresión tipográfica esto puede realizarse de tres modos distintos:

1. Se coloca el papel sobre la superficie plana de la forma y se prensa mediante una superficie de presión (*una plancha metálica*) igualmente plana (*prensa manual, minerva*).

2. Se enrolla el papel al cilindro impresor que se encuentra sobre la forma plana y se prensa contra ella (*prensa rápida*).

3. La forma es una plancha curvada fija a un tambor. Los dos tambores están dispuestos de tal manera que girando rápidamente ruedan el uno sobre el otro y presenan el papel contra la forma (*rotativa*). La máquina imprime rápida y uniformemente y si se dan las condiciones adecuadas satisface todas las exigencias artísticas, si bien no puede alcanzar la calidad del trabajo de una prensa manual utilizada adecuadamente. El que se tire con mayor o menor cuidado de la barra de la prensa, que se emplee la fuerza adecuada o se mantenga o afloje la presión son consideraciones personales y, en cierto modo, pueden adaptarse a las propiedades del papel humedecido, lo cual no es posible con una rotativa, aunque gire lentamente. Una impresión uniforme, tanto en prensa manual como en rotativa, solo es posible cuando se ajusta muy cuidadosamente.

INCLINACIÓN: Ángulo de inclinación de las astas y partes sobresalientes de las letras. Muchas, pero no todas, las itálicas están inclinadas a la derecha en un ángulo que varía entre los 2º y 20º. No hay que confundirlo con el eje.

INCUNABLE: Modo de designar los libros impresos del siglo XV en Occidente desde la invención de la imprenta hasta el año 1500 inclusive.

INDEX: Index librorum prohibitorum (*índice de libros prohibidos*). Lista oficial eclesiástica de libros cuya lectura está prohibida a los fieles. La lista se establece periódicamente por la Congregación del Index, formada por cardenales nombrados por el Papa.

ÍNDICE: Término con multitud de significados, ya sea índice de capítulos o alfabético, aunque en este último caso se prefiere una palabra que defina con mayor precisión de lo que se trata, es decir, o bien índice onomástico o bien índice de materias.

INFOLIO: In cuarto, in octavo. Designación de formatos de las páginas del libro. Infolio: 33 cm. Se obtiene con un único doblez de la hoja.

IN PLANO: Hoja impresa de varias páginas, sin doblar.

INSERTAR: A veces se inserta un grabado cuando es mucho más estrecho que la caja, de manera que a su lado todavía queda sitio para otra columna de la composición. A la hora de compaginar, hay que adecuar la composición a este ancho de columna.

INTERLÍNEA: Espacio de separación entre dos líneas de texto. Un texto en cuerpo 8 con una separación entre líneas correspondiente a un cuerpo 10 se indica: 8/10.

INTERLINEADO: Las líneas se interlinean para abrir las distancias entre ellas. Los blancos de que el tipógrafo dispone para ello se denominan de manera general interlínea; sin embargo, en el sentido estricto de la palabra, se diferencia la interlínea, que comprende blancos de 2, 3 y 4 cíceros de longitud, de las regletas, que miden 2, 3, 4 y 5 concordancias de longitud. En ambos grupos hay fuerzas de cuerpo de 1 punto (*1/8 de gallarda*), 1,5 puntos (*1/8 de cícero*), 2 puntos (*1/4 de gallarda*), 3 puntos (*1/4 de cícero*) y 4 puntos (*1/2 de gallarda*). La composición cerrada o negativa (*comprimida*) favorece a pocos caracteres, puesto que todos quedan mejor con un interlineado determinado. En tipografía digital, el término interlineado se refiere a la distancia vertical existente entre la línea base de una línea de texto y la línea base de la siguiente.

INTERLINEADO NEGATIVO: Interlineado más pequeño que el tamaño del cuerpo. Por ejemplo, un tipo compuesto en 16/14 tiene un interlineado negativo.

INTERLINEAR: Abrir la distancia entre línea y línea, es decir, el espacio entre las líneas mediante materiales de blanco destinados a ello, denominados interlíneas.

INTERROGACIÓN: (¿?) En el español, se utiliza este signo al inicio desde la descendente, luego al final sobre la línea de base.

ITÁLICA: Denominación con la que se designa la letra cursiva latina. La expresión alude a su origen en la Italia antigua (1500). Fue utilizada por primera vez por el impresor veneciano Aldo Manucio en su edición de bolsillo en octavo de las obras de Virgilio.

J

JEROGLÍFICO: Sistema de escritura desarrollado en el antiguo Egipto, que utilizaba pictogramas para representar palabras y sonidos.

JÓNICA, ESCRITURA: La forma típica de escritura desarrollada por los antiguos griegos.

JUEGO DE CARACTERES: Tabla que utiliza la computadora para relacionar un código numérico con cada carácter de una fuente. El de uso más extendido es el código ASCII.

JUNTAR: Ahorrarse un párrafo, es decir, seguir componiendo en una línea que en realidad debería haber sido una línea quebrada.

JUSTIFICACIÓN: Preparar para la fundición la matriz obtenida por la estampación en cobre del punzón de acero o por galvanotipia./ Disposición de las letras y palabras para que todas las líneas tengan la misma longitud.

JUSTIFICADO: Término utilizado para describir el texto cuyas líneas se han espaciado y compuesto de forma que queden alineadas por ambos extremos.

JUSTIFICAR: Crear los blancos entre palabras mediante materiales especialmente destinados para ello llamados cuadrados o espacios; en la composición sencilla sirven para conseguir la longitud adecuada de las líneas.

K

KERNING: Ajuste del espacio horizontal entre dos caracteres. El objetivo del kerning es crear un espacio visual uniforme entre todas las letras.

KI-RO: Un símbolo y un monograma cristianos compuestos por las dos primeras letras del nombre de Cristo en griego. Ki (X) y ro (P).

L

LADILLO: Notas marginales que se sitúan en pequeñas columnas y quedan fijadas en la página al componer la caja de texto al que se refiere. Deberían componerse de tal modo que todas las líneas equidisten del margen del texto; la línea superior de cada ladillo debe coincidir con la línea que contiene la llamada.

LÁGRIMA: Terminal en forma de lágrima en letras como a, c, f, g. Este terminal suele aparecer en los tipos del final del período renacentista, así como en los tipos barrocos y como ejemplo se puede citar Caslon, Fournier o Baskerville.

LÁMINA: Estampa, grabado, sobre todo cuando ocupan toda una página y se tiran aparte. Suelen numerarse con cifras ro-



cátedra
gaitto

APUNTE 18 Glosario

página 10 de 19

manas, aunque no existe inconveniente en que se haga con la numeración arábiga.

LAPIDARIO: Se dice de un carácter grabado sobre piedra. Son famosas las capitales romanas, las mayúsculas del período clásico.

LÉASE: En la jerga de la tipografía, una advertencia que se hace el cajista para sí mismo.

LECTOR: Persona que interpreta los signos lingüísticos de un alfabeto y que a través de ellos recibe algún tipo de información.

LECTURA: Proceso visual que se expresa en la acción de leer o interpretar los códigos o signos impresos de un lenguaje.

LECTURA CHICA: Carácter de un cuerpo de 11 puntos.

LECTURA GORDA: Carácter de un cuerpo de 12 puntos. También denominada Cíceros.

LEGIBILIDAD: Habitualmente, para algunos un escrito resulta más legible que para otros, pero con independencia de ello puede hablarse de una mayor o menor legibilidad fundada en ciertas características especiales de las letras. La legibilidad está condicionada por lo siguiente:

1. La adecuada longitud de las líneas; no deben ser ni demasiado cortas ni demasiado largas. En la mayoría de los casos son demasiado largas.

2. La apropiada intensidad de la impresión; en la mayoría de los casos se hacen impresiones demasiado débiles.

3. El cuerpo de letra preciso; hoy día se suele utilizar letras de cuerpos demasiado pequeños.

4. Los tipos convenientemente anchos; los caracteres comunes no deben ser demasiado finos.

LETRA: Para hacer comprensible esta expresión especializada, intentaremos explicarla por medio de los conceptos de género, especie e individuo. De sobra conocido es que el individuo es la última subdivisión posible de género y especie; toda división posterior ya no correspondería a una subdivisión del género y de la especie en la que se incluyese el individuo. Cada letra individual pertenece a una especie y subespecie determinadas que aquí designaremos con A, B y 1, 2, etc., y cada especie pertenece a su vez a un género I o II.

I-Las letras manuales.

A. La letra del libro, la de los amanuenses que se quedaron sin empleo tras el invento de Gutenberg.

B. La caligrafía, la buena letra en la que se escribían los documentos, los diplomas, los edictos y las misivas de los señores gobernantes.

C. La letra común, la escritura habitual que los ciudadanos usaban en las comunicaciones personales y comerciales.

II-Las letras de imprenta, los tipos.

A. Las antigua, las romanas antiguas; la primera y más antigua fue la de Adolph Rusch, de Estrasburgo. En esta clasificación encontramos los siguientes subgeneros:

1. La letra medieval, que mantiene la figura más antigua.

Estilo: Renacimiento. 2. La francesa clasicista, con perfiles muy finos. Estilo: Empire. 3. La egipcia con perfiles, remates y astas prácticamente del mismo grueso.

Estilo: decimonónico y actual. 4. La palo seco (grotesca) sin remates. Estilo: decimonónico y actual.

B. Las llamadas góticas, que mejor serían francas, y sus variantes. Aquí distinguimos:

1. La gótica de forma, la auténtica de caracteres peculiarmente estrechos y verticales.

2. La gótica de suma o de transición.

3. La schwabacher.

4. La gótica de fractura.

Del mismo modo en que no podemos encontrarnos un género de animales (*mamíferos*) o una especie de caballos (*como los caballos trakehner*) sino en el propio animal, tampoco podemos concebir una especie de letra y los distintos géneros sino en auténticas letras aisladas como tipos de impresión con nombre propio, como corresponde a los individuos. Este es el sentido estricto de la palabra letra. Cada una de estas letras aisladas con nombre propio tiene a su vez otras subdivisiones que ya no pueden llamarse letras sino pesos, series, versiones, decoraciones de una letra; el mejor modo de verlas es como sigue: Derecha, inclinada, fina, regular, tres cuartos de negro, negrita, supernegra, etc.

Por tanto, se diferencian, por un lado, por la dirección del asta, que puede ser vertical u oblicua, y, por tanto, por la mayor o menor negrura de la figura del carácter, lo cual es también aplicable a menudo a los contornos de un peso complementario negro y a los de cuerpo especialmente pequeño o, a veces, grande. Cada peso complementario se vende con una serie de cuerpos determinados. El que cada fuerza de cuerpo tenga también un nombre propio es absurdo, puesto que aquí ya no hablamos de individuos; de vez en cuando, no obstante, se ha confundido la nomenclatura francesa de caracteres para las indicaciones de impresión de los libros caros con extravagantes nombres de letras individuales. Es más correcto designar la fuerza de cuerpo por el número de puntos, una práctica cada vez más extendida.

La antigua nomenclatura es la que sigue:

Diamante, 3 puntos

Perla, 4 puntos

Parisiense, 5 puntos

Nomparell, 6 puntos

Glosilla o miñona, 7 puntos

Gallarda, 8 puntos

Breviario, 9 puntos

Filosofía o entredós, 10 puntos

Cíceros o lectura, 12 puntos

Texto, 14 puntos

Texto gordo, 16 puntos

Gran parangón, 20 puntos

Doble cíceros, 24 puntos

Doble texto, 28 puntos

Trismegisto, 32 puntos

Canon, 36 puntos

Grueso canon, 40 puntos

Las mayores fuerzas de cuerpo ya hace tiempo que se designan con la medida en puntos o con múltiplos del cíceros, es decir, cuatro cíceros, cinco cíceros, etc. Además a los caracteres de letra de carteles se les aplica la medida en concordancias. Pero recapitulemos. La fuerza de cuerpo es una subdivisión del peso de la letra, los pesos son una subdivisión de la letra, la letra individual, que tiene un nombre propio (*y protegido*); a su vez, ésta pertenece a una especie y las especies se agrupan en géneros. De hecho, muchas letras nuevas que aparentemente no caben en este esquema, son tipos de impresión cortados a partir de letras manuales de los grupos 1 B y C. Así ocurre con la cursiva, que imita la escritura cancelleresca italiana del año 1500; con la fractura, que emula la letra manual de los amanuenses del círculo creado alrededor del Emperador Maximiliano; con la Civilité, que Robert Granjon cortó en Lyon en 1557 a imitación de la escritura gótica que entonces todavía era la corriente; y también todas las letras, unas veces distinguidas y otras elegantes, de los nuevos tiempos.

LETRA: Carácter. Se utiliza principalmente para designar los prismas tipográficos fundidos para la composición. Tipos con los que se compone y se imprime. El invento de la imprenta fue en realidad el de la fundición de tipos, puesto que antes ya se podía imprimir con planchas grabadas. El tipo tiene una altura de $62 \frac{2}{3}$ puntos = 23,566 mm, que es la altura estándar europea; pocas imprentas tienen una altura propia. La extensión del tipo en el plano de la línea se denomina prosa y solo está determinada por el ojo de la letra y por las exigencias estéticas de la forma de la palabra en todos los emparejamientos. La extensión en el sentido longitudinal a la caja, es decir, perpendicular al asta, se llama cuerpo y, al contrario que la prosa, se ajusta a medidas prescritas, es decir, se mide en puntos tipográficos. En la parte inferior, horizontal a la base, se halla el cran, que consiste en una acanaladura que le dice al tipógrafo si ha colocado bien el tipo en el componedor; las distintas acanaladuras facilitan también la diferenciación de tipos de letra parecidos del mismo grado. En la parte más alta, sobre una base plana, está la cabeza con el ojo. La altura del tipo hasta la base de esta cabeza se denomina árbol y las partes exteriores de la cabeza que no se imprimen configuran el hombro; las partes interiores rebajadas que rodea el ojo y que tampoco se imprimen son el punzón o contorno interior. Por otro lado, el punzón es también la barra





con la que inicialmente se creó este contorno interno y que se usa en la talla para reproducir exactamente el relieve de la letra al aplicarlo, con una fuerte presión, contra la cara superior de la matriz. Con un mismo punzón podían acuñarse diversas letras; por ejemplo, en el caso de las góticas de fractura más antiguas, la a, b, d, g, h, o, q, y v tenían el mismo contorno interno y la matriz se limaba entonces hasta el contorno exterior del dibujo de la letra. La forma en bruto que así surgía se trabajaba luego con el buril. Este procedimiento de trabajo ha caído en gran medida en el olvido, aunque todavía la utilizan en la actualidad algunos talladores. Hoy en día, en la mayoría de lugares ya no se tallan las letras, sino que se perforan las matrices siguiendo un patrón.

LETRA CAPITAL: La tradición de comenzar un capítulo con una mayúscula inicial de cuerpo marcadamente superior al texto, deriva de los antiguos manuscritos que habitualmente empezaban con una letra cargada de ornamentos y con detalles de color.

LETRA BASE: Letra en que está compuesta una obra en contraposición a la mezcla de letras que aparece con las letras de marca.

LETRA BASTARDA: Tipo de cruce, especialmente el que intenta unir formas góticas con formas de la romana antigua; por ejemplo la gótica de suma (*de transición*) y los tipos Eckmann y Behrens del último cambio de siglo. En francés, *batarde* es un tipo de letra ni tan estrecho ni tan esbelto como los de escritura inglesa, pero tampoco tan ancho ni tan redondo como la gótica de suma, por lo que también se le llama *Moyenne*.

LETRAS DE CAJA BAJA: Letras minúsculas, en contraposición a las mayúsculas (de caja alta, versales, capitales).

LETRA DE MADERA: Las letras de grandes dimensiones que se utilizan para la composición de carteles son de madera (*de peral*).

LETRAS DE OJO MEDIO: Denominación con la que se designa la altura de los caracteres sin rasgos ascendentes o descendentes.

LETRAS LARGAS: Las que tienen a la vez asta ascendente y descendente.

LETRA NEGRA: término que describe la escritura densa y angular del período gótico.

LETRA PURA: En la fundición de tipos, tipo sin cifras ni cuadrados.

LETRAS VOLADAS: Su uso principal radica en las abreviaturas y tienen un uso prolífico en las francesas.

LETRINE: Literariamente letra grande. Sinónimo de versal.

LEVANTAR LA FORMA: Retirar la forma de impresión de la máquina. Antónimo: Imponer la forma.

LEXEMA: Semantema. Palabra.

LEYENDA: Pie de ilustración; también texto explicativo de planos y mapas.

LIBELO: Hoja grande de papel impresa por un lado, frecuente-

mente para publicar una proclama oficial o una controversia y repartida de mano en mano o pegada en la calle.

LIBRO: Conjunto de hojas de papel u otro material que sirve de soporte para ser impreso o manuscrito; cosidas, pegadas o sujetadas por uno de sus lados (*lomo*) que constituyen una unidad (*volumen*).

Para la UNESCO: “una publicación literaria no periódica que contiene cuarenta y nueve páginas, sin contar las cubiertas”.

Para la Real Academia Española libro es: “(del latín *liber, libris*) m. Reunión de muchas hojas de papel vitela, etc. Ordinariamente impresas, que se han cocido o encuadernado juntos con cubierta de papel, cartón, pergamino u otra piel, etc. y que forman un volumen.”

Estructura Física del libro: *Estructura externa:* lo que percibimos cuando el libro se encuentra cerrado (tapa, lomo, sobrecubierta, etc.). *Estructura interna:* se organiza en tres partes principales, páginas preliminares (*portada, portadilla, páginas de créditos, dedicatoria, prólogo, agradecimientos, etc.*), texto y páginas finales o de referencia (*apéndice, bibliografía, glosario, colofón, etc.*).

LIBRO DE BOLSILLO: Concepto de edición de libros caracterizados por su tamaño y por la grandes tiradas que se hacen de un título, lo que permite colocarlo masivamente en el mercado a bajo costo.

LIBROS XILOGRÁFICOS: Libros en los cuales el texto íntegro y las ilustraciones de cada página impresa provienen de una plancha de madera labrada a mano.

LIBRERÍA: Establecimiento comercial que vende libros y publicaciones de diferente índole.

LIGADURA: Operación que consiste en unir en un mismo prisma dos o más letras. / Dos o más letras compuestas en un único carácter. En algunos alfabetos, combinaciones como fi o fl son ligados, resultando una forma inseparable. Las fuentes ISO básicas están limitadas a dos rudimentarias ligaduras: fi, fl. Las definiciones rígidas de los sets de caracteres, no dejan espacio disponible para ligaduras adicionales como ff, ffi, o ffl, o más aún en el caso del español. Las ligaduras debiesen estar presentes siempre en el diseño básico de una font. / Enlace de conexión entre el anillo y el ojal de la letra g. / Cuello.

LÍNEA: Unidad de medida tipográfica equivalente a 12 puntos. En el sistema anglosajón toma el nombre de pica y tiene un valor de 4,22 mm. En el francés se llama cíceros con un valor de 4,51 mm.

LÍNEA CAPILAR: El trazo más fino que puede hacer una pluma, y que suele emplearse para las gracias y trazos terminales, y para rematar o decorar una letra.

LÍNEA CLAVE: En una lámina, son las líneas que sirven de guía al impresor para la colocación de colores u otros componentes específicos de la composición.

LÍNEA BASE: Tanto en líneas escritas a mano como compuestas con tipos podemos distinguir cuatro divisiones: Ascendente, media, base y descendente. La ascendente marca la altura de las astas ascendentes de letras como b, d, h, k, l. La media nos señala la altura de los tipos de ojo medio como a, c, e, m, x, . La base señala la línea donde descansan todas las letras. La descendente nos señala la longitud de las astas descendentes de letras como p y q. Asimismo existe la línea de mayúscula que señala la altura de las mayúsculas y que no necesariamente coincide con la ascendente.

LÍNEA HUÉRFANA: Línea que empieza un párrafo y acaba una columna. Se considera incorrecta. / Línea corta, al final de una columna o página, que queda separada del resto del párrafo. Cuando queda al comienzo de la columna se llama línea viuda.

LÍNEA DE IMPRESIÓN: Límite inferior del núcleo central.

LÍNEA INCLINADA: Línea tumbada. Error que puede ocurrir en la impresión cuando las letras no ocupan una posición totalmente vertical y, por tanto, no se imprime la figura.

LÍNEA LLENA: Aquella cuyo texto ocupa toda la medida. También se llama línea completa.

LÍNEA QUEBRADA: La última línea de un párrafo.

LÍNEA VIUDA: Línea que acaba un párrafo y empieza una columna. Se considera incorrecta.

LINOTIPIA: La máquina más antigua de fundición de línea bloque inventada en Estados Unidos por Ottmar Mergenthaler, nacido en Württemberg, Alemania.

LINOTIPO / LINOTYPE: Máquina de componer que funde los tipos en líneas o lingotes.

LITOGRAFÍA: Proceso para reproducir múltiples impresiones a partir de una imagen cubierta con grasa, aplicada sobre la superficie de una piedra plana y humedecida antes de entintar la imagen. Inventada por Aloys Senefelder en el año 1796, la litografía funciona según el principio químico de que el agua y el aceite no se mezclan.

LOGOGRAMA: Letra, signo o símbolo utilizado para representar una palabra completa sin correspondencia fonética; por ejemplo \$ significa pesos.

LOGOTIPO: Diseño en el cual las letras componentes del escrito encuentran uniones especiales o formas particulares más características; se puede usar como emblema, símbolo o marca.

LOMO: Parte del libro en la que las páginas se unen por el borde de sus márgenes centrales, mediante algún sistema de encuadernación. Parte del libro opuesta al corte delantero, por donde se cosen o pliegan los pliegos con la cubierta.

LUTO: Filete grueso que ocupa todo el cuerpo. Se dice que imprime a «ojo pleno» .

LUDLOW: Máquina que produce muestras de tipo en una línea a partir de matrices montadas a mano.

APUNTE 18 Glosario

página 12 de 19

LLAMADA: Una cifra o un asterisco que se ubica junto a una palabra o una frase a la cual el autor se refiere al pie de la página.

MACULATURA: Pliego impreso pero inutilizable; puede desecharse por sucio, es decir porque se ha estropeado en la impresión, por mal plegado, por mal tirado o por cualquier otro motivo, incluso por constituir la hoja de embalaje.

MADERA DE HILOS: Debe distinguirse de la madera de testa. En este caso la superficie del corte es longitudinal al tronco.

MADERA DE TESTA: Se distinguen las planchas xilográficas de madera de testa, hechas a partir del corte transversal del tronco, y las de madera de hilos, cuya superficie de corte es paralela al eje longitudinal del tronco y muestra la fibra de la madera (*lo que en la lengua común se denomina equivocadamente las venas o vetas de la madera*).

MALA FUNDICIÓN: El cajista llama mala fundición a una letra compuesta erróneamente por ser de otra familia; amontonar desordenadamente los tipos de distintas familias se denomina empastelamiento.

MANO: Conjunto de cinco cuadernillos (*Vigésima parte de la resma = 25 pliegos*).

MANUSCRITO: Original destinado a la composición o a la impresión.

MÁQUINA DE GRABAR: Aparato para grabar filetes de adorno y viñetas del modo en que aparecen en papel de acciones, billetes, etc.

MARCA DE CORTE: Marcas grafiadas en una hoja para indicar el lugar de corte de la página impresa.

MARCA DE IMPRESOR: Logotipo del editor o del impresor. Una buena marca deja espacio para la composición del título del libro y de remiendos.

MARCA REGISTRADA: (*TradeMark*) (™) Caracter superscript, usado en el contexto comercial. En la codificación TCL, se reemplaza "tm" por "mr", según la aplicación de la tipografía.

MARCADO: El marcado de los pliegos se realiza manualmente o con un marcador automático. Si se marca con esmero se consigue una disposición regular de la impresión sobre el papel y una perfecta correspondencia entre blanco y retirada (*registro*), lo cual resulta imprescindible, sobre todo en el caso de la impresión policromada.

MARGEN: Espacio en blanco alrededor de los bloques de texto.

MARGEN ESCOLAR: Margen amplio en el borde exterior de la página que sirve para que el lector pueda hacer anotaciones relativas al texto.

MARGEN INTERIOR: Margen comprendido entre el área impresa y la zona de cosido de las hojas de un libro.

MARGEN DE CABEZA: Blanco superior de una caja de composición que se consigue mediante imposiciones. También se llama así al espacio relleno con material de blanco (*lingotes*) por encima de la primera línea del inicio de la caja de texto.

MARGEN DE PIE: Blanco inferior de la caja compuesta que se consigue con una imposición o una regleta.

MARGEN SUPERIOR: Margen de cabeza.

MATERIAL DE BLANCO: Piezas de blanco de todo tipo, esto es, piezas de metal para rellenar espacio y blanquear cuya altura es aproximadamente una séptima parte menor que la tipográfica. Se distinguen entre cuadrados, lingotes, imposiciones e interlíneas; a las interlíneas pertenecen las imposiciones finas (*regletas*).

MARGEN DE SEGURIDAD: Área de una imagen destinada a sobrepasar las marcas de corte. Su misión es evitar que al efectuar la impresión pueda aparecer un borde blanco no deseado, del papel que se ha dejado sin imprimir, debido a alguna ligera imprecisión de encuadre.

MATRIZ: (*Pieza de metal en la que se funde un tipo individual*) Molde que se utiliza en las fundiciones para imprimir el punzón en el prisma tipográfico; en este caso sirve de forma. En la fundición con planchas (estereotipia) se refiere a un flan húmedo y blando hecho de capas de cola y papel de seda que recibe la huella del prisma tipográfico; después de secarse bajo la prensa y sobre la letra, sirve asimismo de forma para la impresión. En el secado, la matriz se encoge ligeramente.

MAYÚSCULA: Letra grande, o de caja alta, por oposición a la letra minúscula o de caja baja.

MAYÚSCULA ROMANA: El alfabeto diseñado por los romanos que fue la base de la mayoría de los modernos sistemas alfabéticos occidentales.

MAYÚSCULA QUADRATA: Versión escrita de uso cotidiano de las mayúsculas monumentales, hechas con trazos gruesos y delgados con una pluma de caña. El nombre deriva del hecho de que las letras anchas como la M eran exactamente cuadradas.

MAYÚSCULA RÚSTICA: Estilo de escritura romana cuyos caracteres están condensados para ahorrar espacio. La pluma se sujeta en ángulo casi recto para hacer los trazos verticales delgados y gruesos los horizontales.

MEDIA TINTA: Color matizado usado a menudo como fondo antes de imprimir.

MEDIA UNICIAL: Semi-uncial. Tipo de letra que data del siglo III así llamada debido a que los caracteres están dispuestos en cuatro líneas guías horizontales, separadas media uncia (*la pulgada romana*) entre sí. En ellos se introdujeron ascendentes, descendentes y más trazos curvos.

MEDIANIL: Crucero que divide la forma en dos partes, impuesta

ésta en la rama. El blanco que produce el medianil se refleja en los márgenes interiores del libro, o sea en los de lomo. Separación entre dos columnas de texto.

MEDIDA: Ancho de una composición que se suele medir en picas.

MEDIEVAL: Dentro de la familia antigua, se llama así a la forma antigua original, en contraposición a la bodoni y a la francesa, en especial la que cortó Didot al estilo Empire, que emula los tipos galvánicos del siglo XVIII de perfiles y vientres filiformes y astas gruesas.

MEDIO CUADRATÍN: Cuadratín.

MINÚSCULAS: No puede entenderse la historia de la escritura sin distinguir las mayúsculas de las minúsculas. Antigüamente tan solo se utilizaban las versales, luego adquirieron funciones decorativas y, en la escritura minúscula más joven, pasaron a usarse como letras mayúsculas. En la jerga tipográfica se designan las mayúsculas con los términos versales, capitales o de caja alta y a las minúsculas se las llama también letras de caja baja.

MIÑONA: Designación que antiguamente se aplicaba también a la glosilla. Carácter del cuerpo de siete puntos.

MISAL: En la antigua nomenclatura de los tipos, carácter del cuerpo de entre cuatro y cinco cíceros ó 22 puntos.

MISCELÁNEAS: Generalmente cuando realizamos una pieza gráfica recurrimos a elementos tipográficos ya conocidos, las letras, los números, o los signos de puntuación; pero existen, dentro de la caja tipográfica, otros elementos que por estilo o cuerpo se corresponden con distintas familias tipográficas, son las llamadas misceláneas. A esta categoría pertenecen los filetes, rebordes, viñetas y otras ornamentaciones.

MISCELÁNEAS DE APERTURA Y CIERRE: Estas misceláneas dan comienzo y cierre a un texto respectivamente. En determinadas épocas se crearon motivos especiales para colocar al final de los artículos de determinadas revistas, frecuentemente se encargaban arquitectos y artistas el diseño de estos motivos.

MOCHUELO: Una palabra que debido a un error no se compone, es decir, se omite o se salta. También se llama dejado, olvidado, comido, salto o bocado. El fenómeno contrario se denomina doblete: una palabra que se repite por descuido en la composición.

MODULACIÓN: Variación existente en la anchura de los trazos de una letra. En letras que no poseen modulación, como Frutiger, el trazo tiene fundamentalmente la misma anchura, pero en tipos como Bembo o Centaur el trazo está basado en las formas creadas con la pluma al escribir.

MOLINO: Entrecruzarse torpemente las letras de varias líneas.

MONOTIPIA: Máquina de componer que funde los tipos uno a uno, no por líneas.

MONEMA: Unidades lingüísticas mínimas, caracterizadas por poseer una forma fónica y un sentido.





MONETARIOS: Los caracteres ISO standard incluyen cinco signos de equivalencia monetaria reales - \$ £ ¥ ¢ -. Y uno imaginario o genérico "¤" conocido como signo de equivalencia, no tiene una función excepto la de ocupar el lugar donde una equivalencia monetaria local (*rupia, cruzeiro, peseta, etc.*) puede ser asignada.

MONOGRAMA: Composición gráfica formada por dos letras correlativas entrelazadas de manera particular.

MONOTIPO / MONOTYPE: Nombre comercial de una máquina de componer que funde tipos individuales. Ver monotipia.

MONTURA: Base sobre la que se coloca una plancha de impresión tipográfica para que alcance la altura del tipo. También se llama calzo.

MOTA: Espacio impreso. Cuando el cajista cierra la forma sin fijarla adecuadamente o cuando ésta se desajusta antes de la impresión, o cuando el tipo es nuevo y todavía demasiado liso, el espacio puede levantarse durante la impresión y aparecer en el impreso. También se llaman motas a las delgadas líneas negras que aparecen entre las letras en el sistema de linotipia cuando las matrices están desgastadas y ya no quedan totalmente unidas.

MU: "m" minúscula en el griego. Usada de forma individual, es el símbolo del micrón (1000µ = 1 mm). En combinación representa el prefijo micro.

MUSELINA: Tejido muy suave y ligero que se emplea para reforzar el lomo de los libros de pastas duras.

N

NEGACIÓN: (¬) Signo usado en lógica simbólica. Anteriormente se utilizó el guión swung (~). Corresponde a un guión angulado, también llamado no lógico.

NEGRITA: Se puede diferenciar entre letras finas, negritas, seminegras, negras y supernegras (*en realidad son pesos de una letra*); también se puede hablar, por ejemplo, de filetes superfinos (*1/10 de punto*), muy finos (*1/5 de punto*), finos (*3/10 de punto*), seminegros (*1/2 punto*), negros (*3/4 de punto*) y de ojo pleno (*1/1 punto*) o filetes de un punto (*filetes de octavo de gallarda*)./ Caracter en el cual los rasgos son más negros que aquellos de la versión normal. En inglés, bold.

NIHIL OBSTAT: Autorización eclesiástica para publicar un libro.

NIVELADO: Elevar el grabado para que su altura coincida con la tipográfica; el nivelado debe ajustarse con exactitud, para que la impresión del conjunto se realice correctamente.

NOMPARELL: Carácter del cuerpo de 6 puntos. Nomparella, nomparrilla.

NOTA (MANCHA TIPOGRÁFICA): Desarrollo completo de los contenidos del artículo.

NOTA: En las impresiones más antiguas las notas se componían

casi siempre al margen (*glosas*), y, más tarde, a pie de página, mientras que hoy se suelen reunir al final del libro. En un texto, la mejor llamada para una nota al pie es un asterisco, mientras que los numerales voladitos solo se utilizan cuando las páginas contienen regularmente muchas llamadas y siempre que las notas se dispongan al final de un capítulo extenso o del libro. En la nota propiamente dicha aparece un número entero antepuesto, ya que no tendría sentido que aquí el número fuera voladito. Cuando las notas son numerosas y cortas, es mejor disponerlas en texto seguido, esto es, juntas.

NOTA A PIE DE PÁGINA: Anotación compuesta en caracteres pequeños en la parte más baja de la caja en la que, mediante un asterisco, aparece la llamada a esta anotación. La anotación se separa de las líneas del texto compuestas en letra base mediante una distancia suficiente o mediante un filete justificado que ocupe toda la línea.

NULL: Cero cruzado o barrado, usado para distinguirlo del carácter "o" minúscula. Este carácter suele ser confundido con la o barrada (ø), el cual es una caracter de alfabetos escandinavos y también con el signo griego phi. Es raro de encontrar en fuentes de texto, aunque su utilización es clave en la legibilidad de pantallas de baja resolución (LCD).

NUMERAR: Cifrar. Se pueden insertar en la rama diferentes valores numéricos que imprimirán un número mayor con cada nueva impresión.

NÚMERO DE PÁGINA: Se le llama también folio numérico, aunque en realidad también es parte integrante del folio explicativo.

NÚMEROS VOLADOS: La cifra superior de las fracciones, también es utilizada para las llamadas de notas cuando éstas son abundantes en una página y tal profusión se repite con regularidad o bien cuando las notas se disponen al final de un capítulo o de todo el libro. En la propia nota al pie sería absurdo utilizar las cifras voladas y resulta más adecuado usar el número normal (*seguido de punto*).

O

O BARRRADA: (Ø ø) Carácter básico de los alfabetos escandinavos. No confundir con el carácter null.

OCTAVO: Formato de libro de 8 hojas, es decir, de 16 páginas. Se distingue el octavo menor, el octavo mayor y el octavo de diccionario (*marquilla*). Con un papel grueso, se obtiene una cubierta mejor si se cierra e imprime la forma de tal modo que se fraccionan y se unen pliegos de 4 hojas y de 8 páginas cada uno.

OCTAVO DE GALLARDA: La unidad más pequeña del sistema tipográfico, es decir, punto tipográfico.

OJAL: Porción cerrada de la g que queda por debajo de la línea base. Si ese rasgo es abierto, se llama simplemente cola. Bucle.

OJO: Imagen de la letra tallada en la matriz./ El espacio interior de una letra, encerrado por líneas curvas, como en la P. La letra grabada al revés y en relieve sobre la superficie superior del bloquecito tipográfico. Éste constituye la pura y simple superficie que imprime. Ojo no es sinónimo de cuerpo; ojo puede dilatarse comprimiendo los rasgos y resultar más grande que aquel del mismo cuerpo de otro carácter con rasgos más pronunciados.

OFFSET: Sistema de impresión mediante una plancha de metal sobre la cual se reproducen el texto y las ilustraciones por el procedimiento fotoquímico. Permite una impresión nítida sobre papel rugoso.

ORDENAR: Desmontar la composición de remiendos, tablas, etc, es decir, la labor que en la composición de texto se denomina distribuir.

ORDEN DE IMPRESIÓN: Listo para imprimirse (Tírese).

OREJA: Ápice o pequeño rasgo terminal que a veces se añade al anillo de algunas letras como la g ó la o, ó al asta de otras, como la r. Gota, Lóbulos.

ORIGINAL: Manuscrito del autor. Primera edición de una obra. Las primeras ediciones antiguas se denominaban princeps.

ORLAS: Piezas de adorno fundidas y ensambladas de la misma altura que las letras. Las orlas reflejan influencias históricas determinadas y perceptibles.

ORNAMENTO: Patrón o diseño empleado para decorar un texto manuscrito o impreso.

OZALID: Prueba de un clisé o de un montaje de heliograbado u offset hecha con papel de diazotipia de la marca Ozalid.

P

PAGINACIÓN: Numeración de las páginas de un libro.

PÁGINA BLANCA: En la jerga de la composición, página rellenada en toda la caja de texto con material de blanco que en la forma de impresión ocupa el lugar de una página que deberá quedar vacía en la impresión, p.ej. el reverso de la anteportada.

PÁGINA CORTA: También llamada *página de birlí*. Caja con la que terminan en el libro los capítulos extensos que empiezan siempre en una página nueva. Antónimo: primera página.

PÁGINA DE ALFOMBRA: Páginas ornamentadas en los manuscritos medievales, llamadas de esta forma por su compleja decoración, que recuerda los modelos de los diseños de alfombras.

PÁGINA DE CORTESÍA: En las cartas, circulares, etc., la segunda página no está impresa (*página blanca*).

PÁGINA DOBLE: Dos páginas enfrentadas.

PAGINAR: Numerar las páginas del libro.

PALESTINA: Carácter de un cuerpo de 24 puntos. También denominada Canon.



PAPEL: Por la fabricación se distingue el papel de mano (*o de tinta*) y el papel fabricado a máquina; por la calidad de la superficie podemos hablar de papel verjurado y de papel liso (*o vitela*). Los tipos de papel no verjurados y lisos (*no es lo mismo liso que satinado*) son ideales para la impresión con prensa rápida, mientras que los agradables papeles verjurados y fuertes se usaban siempre humedecidos en la impresión con prensa manual; no obstante, la marcada verjura dificultaba la impresión, sobre todo con caracteres de letra de pequeño tamaño. El papel de impresión o bien no está encolado o, en la mayoría de los casos, lo está solo a medias, lo cual es mejor. Se llama encolado al papel en el que no se corre la tinta. Casi todos los papeles contienen celulosa y los de calidad inferior llevan también fibra de madera, con lo que la descomposición del papel se acelera. Si se le da al papel unas gotas de floroglucina la fibra contenida se hace visible mediante un mayor o menor enrojecimiento. Algunas clases de papel se pelan ligeramente, otras producen mucho polvo y aún hay otras que poseen una carga eléctrica tan grande que los pliegos se unen entre sí. Otras contienen pequeños nudos que perjudican el material de los ojos tipográficos. A menudo, los papeles más hermosos resultan especialmente transparentes, sobre todo si se trata de papeles de tina con poco material de relleno. Por ello, antes de todo pedido de papel, debiera entregarse al taller de impresión unos pliegos de muestra para comprobar la idoneidad del material. En los casos de libros ilustrados en los que el papel utilizado para la impresión de la obra no es de la calidad suficiente para las ilustraciones, se evitan así diferencias demasiado desagradables entre los colores o las cualidades de la superficie del papel. Para la impresión de grabados de trama existe un papel cuché encolado y satinado, pero también hay papeles naturales muy satinados o moderadamente satinados a máquina. También en este caso conviene consultar al impresor la retícula del papel antes de pedir el material. En la impresión por huecogrado en trama y offset resulta también adecuado el papel rugoso.

PAPEL CUCHÉ: Papel estucado.

PAPEL DE MÁQUINA: En contraposición al papel de tina o papel de mano, el fabricado a máquina y que puede presentar grados diversos de calidad. Puesto que en el trabajo con máquina pueden utilizarse los mismos materiales que en la producción manual, esta clase de papel puede resultar tan adecuado o incluso más que el papel de mano para la impresión en prensa rápida, si se tienen en cuenta el sentido de la fibra del papel. En el sentido de máquina la fibra sigue la trayectoria del papel, por lo que este tipo de papel presenta mayor estabilidad en el sentido longitudinal de fabricación que en el transversal. Puede distinguirse el sentido longitudinal marcando con fuerza la uña del pulgar sobre el papel, pero es más seguro humedecer dos márgenes de un corte de

papel rectangular; el margen paralelo a la trayectoria del papel queda liso, mientras que el transversal se deforma. Las hojas de un libro cuyas páginas se han impreso en el sentido erróneo acaban por ondularse tarde o temprano y, finalmente, resulta difícil abrirlas. El sentido de la fibra del papel debe ser siempre paralelo al lomo, es decir, debe seguir el eje longitudinal de la caja. La norma de los formatos del libro, por tanto, tampoco ha tenido esto en cuenta al decir que una hoja puede convertirse en otra de menor formato con un nuevo pliegue; eso tenía sentido en un tiempo en el que todavía se facturaba el papel manualmente, pues, entonces, con el papel de mano fabricado en tinas, no podía hablarse de un sentido de fábrica.

PAPEL DE TINA: Papel elaborado manualmente en la tina, cuya calidad no iguala ningún papel fabricado mecánicamente. Debido a que su resistencia no es siempre uniforme, es más apropiado para prensas manuales, en las que se puede tratar humedecido. El borde natural del papel de tina es muy bonito, pero el artificial un burdo fraude.

PAPEL DE TRAJOS: Papel fabricado con hilos de trajos.

PAPEL FINO: Papel de imprimir fino, relativamente resistente, apropiado para las ediciones de bolsillo. Puesto que todos los papeles son translúcidos si no se les añade la pasta suficiente, estos papeles tan finos presentan un contenido de pasta especialmente alto.

PAPEL GRUESO: Papel pluma. Papel que, con un gramaje reducido, es tan grueso que concede al libro un volumen desproporcionado. No está alisado (*satinado*) y es poroso, casi siempre blando.

PARANGONA: Carácter del cuerpo de 18 puntos.

PARANGONA GRANDE: Carácter del cuerpo de 20 puntos.

PARÉNTESIS: Usados como marcadores de frases gramaticales y en matemáticas, y algunas veces para destacar cifras o letras en un listado alfabético o numérico.

PARÉNTESIS DE LLAVE: Pocas veces requeridos en textos, aunque funcionan perfectamente bien como sets de paréntesis de apertura o cierre: { ([]) }. En matemáticas se utilizan para marcar frases y grupos. En la edición clásica, se utilizaron comúnmente para marcar omisiones editoriales.

PARÉNTESIS QUEBRADOS O ANGULADOS: < > Estos útiles caracteres se han perdido en la mayoría de las fuentes de texto, pero aún se encuentran en las tipografías pi. Tienen varias funciones en escritura matemática y científica. En la edición de textos clásicos, los paréntesis angulados sirven para marcar adiciones editoriales, mientras los paréntesis de llave { } para marcar omisiones. Ver también paréntesis rectangulares.

PARÉNTESIS RECTANGULARES: [] Signos esenciales en la tipografía de texto. Son usados como interpolación en situaciones internas de texto, como carácter secundario de separación alternativo a los paréntesis redondos.

PARISINA: Carácter del cuerpo de 18 puntos.

PÁRRAFO: Antigua marca de escribas usada al final de una oración o párrafo en la columna de texto. Es aún muy usada por los tipógrafos para los mismos propósitos y ocasionalmente como marca de referencia. Algunos diseños incorporan sus propias versiones de *pilcrow*, por sobre la utilización del carácter standard [¶].

PETICANON: Carácter del cuerpo de 26 puntos.

PERLA U OJO DE MOSCA: Carácter de un cuerpo de 4 puntos.

PICA: Unidad tipográfica angloamericana de medida equivalente a 12 puntos.

PRESA DE MANO: Prensa accionada por la mano del hombre y no por una máquina. Vs. Impresión. Antónimo: prensa rápida.

PRIMA: Abreviación de la unidad de medida pie ($1' = 12''$) y para indicar los minutos en un arco ($60' = 1^\circ$). Los signos prima individuales o dobles pueden ser inclinados o verticales, pero no deben ser confundidos con las comillas. El doble prima se usa como abreviación para pulgadas ($1'' = 2,54\text{mm}$), y para segundos en un arco $360'' = 1^\circ$. No debe ser confundido con las comillas o con el doble acento.

PRIMERA: La primera forma o forma externa de los pliegos impresos en dos formas; por extensión, la forma en la que se encuentra la primera página de la composición, del pliego, con la signatura. De hecho se solía denominar primera a esta página (*caja*), lo cual, sin embargo, no es correcto, puesto que la segunda no es la segunda columna, sino la segunda forma interna del pliego, cuya primera página de composición es la tercera.

PRIMERA IMPRESIÓN: Primera edición de una obra.

PRIMERA LÍNEA: Primera línea de un párrafo. Se puede sangrar o dejar alineada. Las páginas no deben acabar con una primera línea.

PRIMERA PÁGINA: (*Primera caja*). La primera página de un capítulo. El texto de esta página puede arrancar a una altura más baja que las demás, toda vez que en el espacio que queda libre se componga un epígrafe. En este caso, existen unas recomendaciones que obedecen a criterios artísticos, para los que no hay ningún tipo de normas y que aconsejan mantener en todo el libro una misma proporción respecto a la longitud total de la caja.

PRINCEPS: Primeras ediciones de los libros antiguos.

PRISMA INCLINADO: Forma del tipo en el que el ojo está sobre una base romboidal, para evitar que las colas de los caracteres inclinados sean demasiado delicadas.

PROCEDIMIENTOS DE IMPRESIÓN: Hay numerosos procedimientos de impresión, pero todos pertenecen a alguno de estos tres tipos: en relieve, plana o en hueco. En el caso de la impresión en relieve se impregna con tinta la superficie de la forma que se prensa contra el papel; por esto, lo que deba quedar blanco ha de estar más hundido que la superficie impresora para no entrar en contacto ni con el rodillo entintador ni con el papel. También en el caso de la impresión plana se impregna toda la

APUNTE 18 Glosario



superficie impresora con tinta; sin embargo, ésta se prepara anteriormente para que solo tomen tinta aquéllos puntos que deben imprimirse. Finalmente, en el caso de la impresión en hueco, estos mismos puntos quedan hundidos y se reparte la tinta por toda la forma, pero limpiando la que quede en la superficie o, si es impresión con tramas, retirándola con la rasqueta para que solo salga en el papel la tinta que queda en los huecos.

PROPORCIÓN ÁUREA: Una línea está dividida conforme a la proporción áurea cuando la relación de toda la línea respecto a su parte más larga es la misma que la que mantiene ésta con la parte más corta; corresponde con bastante exactitud a una relación de $2,1,2 : 13,1 = 13,1 : 8,1$. La proporción áurea no tiene nada que ver con la técnica, sino que, según lo que dicen los que creen en ella, contiene el secreto de la belleza. Pero en realidad, todo este medir y calcular ciega lo que resulta aparente y que, por tanto, solo puede estar sujeto al juicio estético. Si dividir una línea siguiendo la proporción áurea tiene alguna virtud, ésta es que la parte más larga y la más corta son perfectamente parangonables la una con la otra, porque ambas pertenecen a la misma magnitud y a la vez presentan una inequívoca diferencia de tamaño. Pero esta misma virtud la tienen todas las divisiones aproximadamente iguales. Esto no es cómo la música, donde la más mínima desviación de una determinada proporción numérica causa una horrible disonancia.

PROSA: Ancho de la letra, es decir, la extensión en el plano de la línea; está determinada por el ancho del dibujo de la letra y por el hombro que ha de tener ésta para que los emparejamientos con el resto de las letras sean aceptables. La prosa no está sujeta a las unidades de medida del sistema tipográfico.

PROVECHO: Cuando se pueden fraccionar los pliegos de papel necesarios cuatro, ocho o nueve veces se dice que el pliego originario da cuatro, ocho o nueve provechos.

PRUEBA A LA BRUZA: Prueba realizada mediante un procedimiento que apenas se utiliza hoy en día en el que se entinta la composición, se coloca encima una hoja humedecida y se golpea con una bruza.

PRUEBA DE GRABADOR: El fabricante suministra cada grabado, sea tallado o quimiográfico, con una prueba de grabador, al objeto de que el impresor disponga de una muestra para la impresión de la edición.

PRUEBAS DEFINITIVAS: Pruebas que se sacan antes de comenzar la impresión final (*tirada de prueba*) para su última revisión y corrección.

PRUEBAS DE IMPRENTA: Hojas iniciales impresas antes del proceso de impresión sobre las que el impresor y el diseñador hacen ajustes finales de tono o de color.

PUNTO: Unidad de medida utilizada para describir tamaños de tipos y espaciados. Un punto pica equivale a 0,352 mm. Equivale a $1/12$ de línea. Este sistema se usa, principalmente,

en los países anglosajones. El sistema de puntos Didot es el más utilizado en el resto del mundo. Ambos sistemas no son intercambiables./ Signo de puntuación que se emplea para cerrar una oración, también llamado punto final.

PUNTO Y COMA: Marca gramatical, híbrido entre los dos puntos y la coma, derivado de la práctica de los escribas europeos.

PUNTAJACIÓN: Signos de puntuación.

PUNZÓN: Barra de acero de superficie totalmente plana y lisa sobre la que se talla el ojo del carácter con la figura que deberá tener la letra. Cuando la talla queda perfecta, el punzón se endurece y se estampa sobre un bloque de cobre, el cual a su vez sirve de molde en la fundición de la letra de imprenta.

Q

QUEBRADO: Cualquier molde que lleve muchos blancos o líneas cortas.

QUIMIOGRAFÍA: Procedimientos para la fabricación por corrosión de grabados, especialmente de grabados de trazo y trama.

R

RAMA: Marco metálico indeformable donde se sujetan las páginas mediante cuñas.

REBABA: Espacio que queda entre el carácter y el borde del tipo.

REBAJO: El desgaste de los tipos en el caso de ediciones grandes se evita imprimiendo con planchas de plomo moldeadas (estereotipos) o con grabados de cobre (galvanos).

RECLAMO: En los libros antiguos, debajo de la última línea y alineado a la derecha, se incluía la letra con la que empezaba la página siguiente; el reclamo atraía también la atención por encima de la primera línea de la página siguiente.

RECORRER: Pasar palabras de una línea a la siguiente (o durante varias líneas sucesivas) tras introducir una nueva palabra o efectuar cualquier tipo de corrección.

RECTO: Folio impar, el par se llama *verso* o *vuelto*./ Lado de una hoja en un manuscrito o libro que se lee en primer término; la página de la derecha; el frente del pliego impreso.

RECUADRO: Filetes u orlas que rodean una porción de texto para hacerlo resaltar.

REDONDA: Tipo de letra derecha y de forma circular. También se llama redondilla.

REDUCIR EL ACERCAMIENTO: Recortar el hombro (la parte de un grabado o un tipo que no imprime) de las piezas rectangulares circundantes, al objeto de conseguir espacio para el texto compuesto y, así, reducir la distancia entre la imagen de un grabado o dibujo y la escritura de la composición.

REFUERZO: Tira de cáñamo que se pega a la parte superior y/o inferior del lomo de los libros encuadernados en pastas duras, para hacer la encuadernación más resistente y mejorar el aspecto del libro.

REGISTRADO: (©) Indica registro comercial. Es propiamente un carácter superscript, tiene la particularidad de ser multilingüístico.

REGISTRAR: Hacer coincidir las formas de impresión, en especial las destinadas a la impresión policroma, cada una de las cuales está destinada a la impresión de otro color.

REGISTRO: Operación que consiste en hacer coincidir durante la impresión, los márgenes del texto en ambos lados de la hoja; también para hacer coincidir los colores de una ilustración.

REGISTRO DE ALZADO: Marca impresa visible en el lomo de los pliegos doblados, cuya posición varía de un pliego a otro, de manera que recorren en diagonal el lomo del libro si los pliegos se han ordenado correctamente. Así pues, permiten comprobar de un vistazo si los pliegos se han colocado (*alzado*) en el orden adecuado.

REGLETAS: Material de blanco con longitudes de 2, 3, 4 y 5 concordancias; tienen el mismo cuerpo que las interlíneas, es decir, 1, 1,5, 3 y 4 puntos y sirven para separar las líneas, es decir, para ampliar el interlineado.

REMATE: Trazo añadido al comienzo o al final de las astas de una letra. En el alfabeto romano pueden acabar de forma unilateral o bilateral. Son unilaterales si se proyectan solo hacia un lado del asta, como los del asta transversal de la T o el pie de la L, y bilaterales se se proyectan en ambas direcciones como en el pie de la T. En lo que respecta a los tipos romanos también pueden ser largos o cortos, finos o gruesos, verticales u oblicuos, en forma de diamante, etc./ Serifs.

REMOSQUEO: Impresión difuminada de los caracteres. A menudo se produce cerca del margen de la caja que recibe antes la impresión del cilindro y por un error en la elaboración de éste. También pueden remosquear letras sueltas cuando no están lo suficientemente sujetas, es decir, cuando se tambalean en la caja.

REPELADO: Cuando la tinta pega demasiado por una mezcla con exceso de aglutinante y el papel es demasiado poroso, en la impresión pueden arrancarse pequeños pedazos de papel y quedarse adheridos a la forma.

REPINTADO: El pliego recién impreso repinta (*emborrón*) el reverso del que se coloca encima; ocurre con papeles satinados o poco absorbentes y se evita colocando descargas, las cuales aumentan el coste de la tirada.

RESALTAR: Destacar palabras aisladas o grupos de palabras componiéndolas de forma distinta a lo no destacado. Debe dejarse siempre una cantidad suficiente de composición no destacada, para que la escritura resaltada pueda surtir efecto.

RESMA: Paquete de 500 pliegos u hojas de papel.

APUNTE 18 Glosario



RESMILLA: Conjunto de 20 cuadernillos de papel de cartas; generalmente consta de 100 pliegos.

RETAL: Sección que ha de imprimirse por separado cuando el trabajo incluye elementos diferentes.

RETALLAR: Pasar de nuevo el buril por las rayas de una plancha.

RETIRACIÓN: Impresión de la segunda cara de un pliego ya impreso por el blanco.

RETIRACIÓN A LA VOLTERETA: Dar la vuelta al pliego tras la impresión de una cara procediendo de arriba abajo.

RETIRACIÓN NORMAL: Dar la vuelta al pliego tras la impresión de una cara procediendo de izquierda a derecha.

REUNIR: Recopilar los cuadernillos o pliegos antes de la encuadernación para ordenarlos correctamente.

REVERSO: La hoja del lado izquierdo; vuelta del pliego impreso.

REVISIÓN: Mayoritariamente la revisión de prensa o de máquina, es decir, la revisión de una copia en la que se observa especialmente si en la versión tírese se han pasado a la caja todas las correcciones marcadas en el pliego. No puede empezarse la impresión definitiva de la tirada de prueba hasta que no se haya completado esta revisión.

RODILLOS DADORES: Rodillos del mecanismo de entintado que distribuyen la tinta a la forma de impresión.

ROLLO: Bastidor con una hoja de pergamino enrollado y unida por un gozne a una imprenta manual para proteger las porciones de la hoja que no se van a imprimir.

ROMANA: Familia de letra que recibe este nombre por semejanza con la antigua escritura romana.

ROMANA GRANDE: Carácter de un cuerpo de 16 puntos.

ROMANAS TRANSICIONALES: Esto de tipos del siglo XVIII caracterizados por serifs delgados, un contraste mayor entre los trazos gruesos y delgados y un fuerte énfasis vertical.

RÓTULA: Rodillo hecho de hojas de papiro unidas en un rollo para escribir, frecuentemente de 23 cm aproximadamente de altura y más de 10,7 m de largo, muy empleado en las antiguas culturas griega y romana.

RÚBRICA: El título de un pasaje de libro que, en principio, se solía escribir en encarnado.

RUPTURA: En la impresión o en la estereotipia puede producirse la ruptura de diversas partes del tipo; por eso se habla de tipos resistentes a la estereotipia (*la estereotipia es una potente prensa de impresión en relieve para la elaboración del molde «matriz» que se utiliza para fundir la plancha de impresión «estereo»*). Son especialmente delicadas las colas, es decir, las partes sobresalientes de las letras.

pruebas o prensa manual; los pliegos así impresos se utilizan, en la composición de libros, para la corrección, mientras que en la composición compleja (*trabajos de remendería*) sirven para comprobar el efecto de la composición.

SANGRAR: La primera línea de un párrafo puede estar sangrada, pero esta sangría no debe exceder nunca el cuadratín; solo podría ser un poco más grande en líneas extraordinariamente anchas y con interlineado amplio. Puesto que el párrafo casi siempre se anuncia mediante una línea quebrada y ya que ésta es suficiente para reconocer los cambios de párrafo sin gran dificultad, como muestras muchos libros compuestos con principios alineados, es fácilmente evitable que el contorno de las cajas resulte abrupto con sangrados muy amplios.

SANGRÍA: Ver sangrar.

SANS SERIF: Término usado para describir las letras que no tienen pequeños rasgos terminales. También llamados caracteres grotescos, sin remate o de palo seco.

SATINAR: Proceso que tiene lugar en un aparato llamado calandria, en el que el papel es conducido a través de varios pares de rodillos, compuestos cada uno de ellos por un rodillo de metal liso y por otro rugoso forrado con papel; la presión ejercida sobre el material entre estos rodillos lo hace compacto y terso y con el aumento de velocidad puede llegarse a darle lustro.

SCRITTORI: Superior del scriptorium medieval, u copista erudito que tenía la responsabilidad total de la producción editorial y gráfica de los manuscritos.

SCRIPTORIUM: Sala de escritura de un monasterio medieval, en donde eran producidos los libros manuscritos.

SECCIÓN: (§) Una forma de la doble "s" utilizada por los escribas, se usa hoy principalmente en referencia a los códigos legales o estatutos, al citar referencias.

SEGUNDA: En oposición a primera: la segunda forma interna del pliego de impresión; la primera caja de texto de esta forma es la tercera página del pliego y, de vez en cuando, se utiliza el término para referirse a esta tercera caja y a su signatura, acompañada de un asterisco.

SEMANTEMA: Raíz o tema de una palabra.

SEMÁNTICA: estudio del significado de los signos lingüísticos y sus combinaciones, desde un punto de vista sincrónico o diacrónico.

SEMASIOLOGÍA: Por oposición a «onomasiología», estudio semántico que a partir de una palabra establece sus diversas acepciones.

SEMIENCOLADOS: Papeles a los que se le ha añadido relativamente poca cola.

SEMIÓTICA: Semiología. Estudios de los signos en la vida social. Teoría general de los signos.

SENTIDO DE FABRICACIÓN: Sentido de máquina. Sentido en el que corre el papel (*vs. Papel de máquina*).

SERAP: Estampas para álbum impresas en la época victoriana, para los coleccionistas de novedades impresas.

SERIF: Es el trazo terminal del rasgo o de las curvas de una letra. En francés «empattement»; «serif» en inglés y alemán. También denominado remate, gracia, asiento, terminal.

SIGLA: Composición gráfica constituida por más de dos letras correlacionadas entre sí de forma particular.

SIGNATURA: Número de pliego, cifra pequeña colocada en el margen de pie de la primera y tercera páginas de cada pliego; para indicar al encuadernador el orden de alzado.

SIGNO: En realidad el término designa todas las formas que significan algo, se incluyen por tanto los caracteres llamados también signos de letras. Además de las letras existen también los signos de puntuación, los números romanos y arábigos y los signos del calendario.

SIMETRÍA Y ASIMETRÍA: Originariamente simétrico significa proporcionado. Si se quiere usar la palabra en este sentido común y general, debería denominarse a la composición que huye del eje central simétrica en vez de asimétrica, puesto que en sentido artístico es excepcional; y lo es porque debe ofrecer también eutimia y proporción. Pero se ha convertido en algo habitual el hablar de simetría solo en los casos en los que existe una distribución simétrica entre dos mitades o, cuanto menos, entre contornos desde un punto de vista axial. A todo lo demás se le llama asimétrico. Aunque nos atengamos a este modo de expresión, no tenemos que olvidar que la diferencia no se da entre conceptos antagónicos, como pudiera hacernos suponer la composición de las palabras, sino que se basa mucho más en el hecho de que la composición simétrica resulta, como las inscripciones solemnes, pronunciadamente arrogante y sobria, pues en ella a toda irregularidad del contorno izquierdo respecto al eje central corresponde una irregularidad a su derecha para lograr una armonía totalmente equilibrada, mientras que el equilibrio de la composición asimétrica, artísticamente justificable, no descansa tanto en el centro, sino en una especie de arabesco invisible, de modo que siempre parece movida pero también modesta y, sobre todo útil. En consecuencia, en el Lejano Oriente se contraponen simetría y asimetría como expresión de dos cosmovisiones. Existen algunas tareas en las que la composición simétrica es imperativa y otras en las que debiera prohibirse totalmente. La simetría es absolutamente correcta en los casos en los que la caja de texto debe mostrar una actitud orgullosa, arrogante y solemne. Pero en el extremo opuesto encontramos el persistente lenguaje publicitario que prefiere la composición asimétrica para su arrogante expresión. La cuestión de si una de las dos opciones facilita la lectura, en el fondo, no tiene respuesta; con una composición adecuada ambas posibilidades deberían brindar la misma legibilidad; solo en las enumeraciones es necesario alinear los elementos por el inicio y

S

SACAR PRUEBAS: Imprimir la composición con la prensa de

no por el centro; pero, en otro caso, no podría decirse que alguna de ambas opciones repercute en una mayor o menor comodidad para el lector o para el cajista; siempre resulta decisivo el efecto inherente a uno u otro tipo de composición, por lo que al carácter de la publicación le corresponderá siempre uno de los dos.

SIN SERIF: Caracter lineal.

SINTÁCTICO: Pertenciente o relativo a la sintaxis.

SINTAGMA: Encadenamiento de dos o más elementos lingüísticos en el discurso. Grupo de elementos lingüísticos que constituyen una unidad dentro de una oración.

SINTAXIS: Relaciones compositivas establecidas entre los elementos visuales que componen una pieza gráfica con independencia de su significado.

SISTEMA TIPOGRÁFICO: La unidad de medida es el punto; en un metro caben 2.660 puntos. En el lenguaje de los cajistas los múltiplos más importantes son: 8 puntos o gallarda, 12 puntos o cícero y 48 puntos o concordancia. El cajista todavía acostumbra a llamar al punto octavo de gallarda y para 1,5 puntos utiliza la expresión octavo de cícero, mientras que los dos puntos continúan siendo un cuarto de gallarda, cuarto de cícero los tres puntos, etc.

SISTEMÁTICO: Se habla de altura sistemática, grueso sistemático (*en cifras, por ejemplo*) de paréntesis sistemáticos, etc., cuando siguen una medida, es decir, cuando sus dimensiones se expresan con puntos.

STENCIL: Palabra inglesa con el significado de plantilla para estarcir. Con referencia a los caracteres indica aquellas letras que, realizadas mediante una plancha perforada, presentan trazos separados entre ellos.

SOBRECUBIERTA: Pliego de papel que se usa para proteger la tapa o cubierta del libro.

SOLAPA: Partes laterales de la cubierta de un libro que se doblan hacia adentro del mismo. Sirven para dar mayor consistencia a la cubierta y para imprimir sobre ellas alguna nota del autor.

SÓLIDO: Composición sin interlineado adicional. Por ejemplo, un texto compuesto en 11/11 o 12/12 es sólido. También se conoce como compacto.

SOPORTE: Base o superficie que contiene o lleva información visual.

SUBIDA DE TÍTULO O BAJADA: Ubica y anticipa sobre lo que informa el título, es una definición temática y puede agregar información. La subida y bajada admite continuidad de lectura con el título, pero ello no quiere decir que necesariamente deba tenerla. Lo principal es que su enunciado exige precisión y claridad.

SUBTÍTULO: Título secundario utilizado para romper un capítulo o página de publicación.

SUERTE: Conjunto de tipos fundidos en una misma matriz.

SUI GENERIS: (*expresión latina; significa «de la misma clase»*). Escritura de alrededor de 100 caracteres, que son signos picto-

gráficos carentes de significado gráfico; data del año 2000 A.C en la antigua Fenicia.

SUMARIO: No es en absoluto necesario en todos los libros, pero cuando se incluya debe poderse localizar de inmediato, por lo tanto, debe aparecer o bien al principio o bien al final de todo. Si se escoge la primera opción la tendencia mayoritaria es colocarlo tras el prefacio, si éste es breve, pero, en todo caso, antes de la introducción. Antes de imprimir el sumario, en primer lugar, deben sopesarse varios aspectos, pues debe pensarse si la foliación de las páginas a las que se refiere es definitiva; además, la manera en que se acostumbraba a foliar conjuntamente las páginas de la portada, del prefacio y del sumario utilizando para ello números romanos provocaba que un libro no empezase con un pliego completo y, también, que finalizase raramente así, de modo que las páginas iniciales y finales, que debían soportar el peso de la cubierta, eran particularmente finas.

SUSCRIPCIÓN: Colofón.

SWUNG: Guión usado en matemáticas como signo de igualdad (=) y en lexicografía como signo de repetición. El mismo signo se usa en lógica simbólica para indicar negación, pero para evitar confusiones es preferible la negación angular (¬). No debe ser confundido con la tilde.

T

TABULAR: Libro impreso mediante tablas de madera grabadas (*xilografía*).

TACÓN: Guía del pliego en la máquina de imprimir.

TALLA DE TONOS: Xilografía que reproduce tonos y medios tonos, es decir, que presenta ligeras gradaciones de los claros a los oscuros mediante rayados, que son fragmentos de líneas de la misma longitud.

TALLAR: Rayar o burilar en una superficie de metal o de madera con un cincel o una punta seca. En la fundición de tipos, a este trabajo de la talla antecede el de sacar de la matriz la forma cruda mediante punzones y limas; el punzón, una barra corta de acero, se talla de modo que reproduce el relieve del dibujo de la letra al golpearlo contra la matriz (*todavía sin endurecer*); entonces se talla la matriz misma hasta conseguir el contorno exterior del dibujo de la letra. La forma cruda que así surge se trabaja después con el buril.

TEXTO: Carácter del cuerpo de 14 puntos./ Bloque principal de palabras de una publicación.

TEXTO GORDO: Carácter del cuerpo de 16 puntos.

TEXTUR: Estilo caligráfico de la era gótica, que se escribía haciendo trazos verticales, añadiendo después fuertes trazos diagonales para formar elementos totalmente conectados entre sí, así como los extremos superior e inferior de los verticales.

TINTA: Tinta de impresión.

TINTAS TIPOGRÁFICAS: El responsable del diseño indicará exactamente las tintas deseadas, aunque no debe hacerlo con palabras, ya que resultan siempre incomprensibles, sino mediante una prueba de tinta sobre el papel elegido. Hay tintas tipográficas de muy distinta calidad y precio y, naturalmente, para conseguir una impresión impecable se necesita, además de las tintas más caras, una gran experiencia. La tinta debe imprimirse bien con la más fina capa y debe mostrar un negro intenso sobre el papel a la vez que un brillo céreo. A estos efectos suele utilizarse una gran cantidad de tinta en la impresión con prensa rápida, con lo que la impresión presenta un aspecto borroso y los punzones se dañan. La tinta tipográfica debe adaptarse al poder absorbente del papel y el entintado debe ser lo más homogéneo posible durante todo el proceso de edición y para todos los pliegos. También hay que considerar que la tinta aplicada a mano con un rodillo puede resultar más dura que la empleada por el mecanismo entintador de una prensa rápida y que una tinta demasiado espesa descama algunos papeles: arranca fibras del papel que luego se quedan en la forma y la alteran.

TILDE: Usado en vocales en algunos lenguajes europeos, y por supuesto en nuestra ñ castellana, que aparece como carácter compuesto en las fonts standard.

TIPO: Letra en el sentido de prisma tipográfico, letra de imprenta.

TIPOGRAFÍA: El arte y la técnica de imprimir a partir de caracteres alfabéticos realizados y fundidos en bloques de metal; actualmente comprende también otros procesos, tales como la fotocomposición.

TIPÓGRAFO: Diseñador tipográfico, cajista e impresor.

TIPOGRAMA: Comunicación tipográfica concisa en la cual el mensaje y la configuración visual están articuladas en una unidad expresiva.

TIPÓMETRO: Regla de metal, plástico u otro material, dividida en cíceros y puntos, a veces también en centímetros y milímetros, que sirve para medir material tipográfico.

TIPOS DE RESALTAR: Tipos de realce. Tipos especialmente apropiados para destacar palabras o grupos de palabras.

TIPOS DEFECTUOSOS: Letras deterioradas. El cliente exigirá un pliego de corrección tirado cuidadosamente, para, mediante su lectura, poder encontrar y marcar las letras con deterioros.

TIRADA: Impresión propiamente dicha de la edición, una vez acabados todos los trabajos previos requeridos. Tirada definitiva. La impresión de la obra tras la finalización de todos los preparativos (*vs. Tirada de prueba*).

TIRAJE: Tirada. Impresión de la primera cara del pliego en oposición a la retiración, o impresión por el revés del pliego que ya lo está por el blanco o anverso.

TIRAY RETIRA: Prensa que puede imprimir un solo color por las dos caras de una hoja, o dos colores por una sola cara.





TÍRESE: Lo escribe el autor o el cliente en el pliego de corrección o en un pliego de comprobación (*contraprueba*) previamente solicitado, con lo que se da la orden de impresión.

TITULADO: Los elementos del titulado: título, subida y bajada de título y copete. Más allá del itinerario de lectura que haga el lector, la combinación subida / título / bajada se articula como una unidad informativa. Esto es, los tres elementos en su conjunto enuncian, ubican y desarrollan los datos esenciales del acontecimiento. Para ello hay que pensar cada elemento de esta unidad como complemento indispensable de los otros dos; no deben repetir la información.

TITULILLO: Forma abreviada del título de un libro que aparece en la parte inferior izquierda de la primera página de cada pliego, al lado de la signatura. No debiera olvidarse que esta imperfección puede justificarse al servir de ayuda a la hora de reunir los pliegos en la encuadernación; cuando se cree que es imposible prescindir completamente del titulillo se substituye éste por una sencilla abreviatura, por una marca o por un número de referencia.

TÍTULO: Debe enunciar claramente el hecho, aún en los casos de temas que son objeto de seguimiento durante determinados períodos. La claridad determina la calidad del título.

TÍTULO DE SECCIÓN: Título que aglutina una misma temática.

TONOS: Matices variados de un mismo color.

TRABAJOS DE REMENDERÍA: Todo trabajo de impresión que no pertenezca a la impresión de libros, periódicos y revistas.

TRACKING: Ajuste de la distancia entre caracteres en un bloque de texto para ajustarlo a un espacio determinado o mejorar su legibilidad.

TRAMA MODELO: Patrón de grabado en trama.

TRANSPARENCIA: La impresión del reverso se puede transparentar en un papel algo traslúcido, aunque en el caso de que las páginas casen bien (*registro*) ésta no tiene importancia si es moderada. Todo papel de calidad es algo traslúcido y la única excepción la conforman los que son muy gruesos y aquéllos a los que se ha aplicado mucha pasta, como los papeles estucados.

TRASPASAR: El hecho de que la tinta traspase el papel puede estar motivado por diferentes factores que habrá que buscar tanto en el papel como en la tinta. Los papeles no encolados con poca pasta son proclives a ello, especialmente cuando se imprimen con tintas muy fluidas sin el secante suficiente.

TRES PUNTOS: El signo de elisión y pausa retórica. Es un carácter propio del standard ISO, aunque comúnmente se crea presionando tres veces la tecla punto.

TRAZO ASCENDENTE: Parte de las minúsculas más alta que las letras de ojo medio.

TRIPLE CANON: Carácter del cuerpo de 72 puntos.

TRIPLE CÍCERO: Carácter del cuerpo de 36 puntos.

TRISMEGISTO: Carácter del cuerpo de 36 puntos.

TROQUELADO: Corte o perforación en papel o cartón realizado con troqueles.

TYPE 1: Standard internacional para tipos digitales, disponible para casi todos los sistemas operativos. Creado por Adobe, es hoy el formato tipográfico digital más usado.

U

ULTIMAR: Completar la composición de una obra.

UNCIAL: Estilo de escritura manuscrita redondeada, dibujada libremente y usada a principios del siglo III en la antigua Grecia. Se llama así porque frecuentemente era escrita en líneas guía, separadas por una uncia (*una pulgada romana*) entre sí.

UNIR: Operación de la corrección tipográfica que consiste en suprimir un espacio indebido entre dos palabras, letras o líneas.

V

VALE: Palabra que se pone al lado de una corrección para invalidarla.

VANO: Espacio en el lomo de un libro encuadernado en tapas duras entre las tapas y el libro.

VERJURADO: Tipo de papel que se utiliza en ediciones de medio lujo e incluso de lujo. Mirado al trasluz se aprecian las huellas de los hierros de la primitiva tela metálica (*puntizones y corondeles*), aunque estas huellas se consiguen en la actualidad por medios mecánicos.

VERSAL: Letra mayúscula (*vs. Minúscula*).

VERSALES: Letras mayúsculas de un tipo de impresión.

VERSALITAS: Se añaden por encargo a los tipos comunes de las letras antiguas; tienen el tamaño de las minúsculas pero la figura de las mayúsculas.

VERSO: Página par.

VÉRTICE: Punto exterior de encuentro de dos trazos, como en la parte superior de la A o la M, o al pie de una M. Apex, Ápice.

VIÑETA: Ornamentación de cualquier forma o clase que se imprime en un libro.

VIRGULILLA: Signo ortográfico en forma de acento, tilde o rasgillo, como el apóstrofo, las comillas inglesas, las comillas sencillas, el rasgo de la cedilla, la tilde de la ñ y la raya que antes se usaba en las abreviaturas.

VITELA: Tipo de papel llamado así porque su color, finura y transparencia se asemeja a las vitelas empleadas en los códices.

VOLANTE: Hoja de papel impresa por uno o por ambos lados y doblada para su distribución como panfleto.

VOLUMEN: Nombre dado antiguamente a los libros cuando estos tenían forma de rollos (*papiros*). Actualmente se utiliza, entre otras, para señalar la secuencia de una obra editorial que ha sido producida en varios tomos. Manuscrito antiguo enrollado en torno de un bastón llamado umbilicum.

Para la Real Academia Española volumen es "*el cuerpo material de un libro encuadernado...*"

VOLVER: Señal de enmienda que llama la atención del cajista sobre una letra invertida.

VUELTA: Ver reverso.

W

WYSIWYG: Acrónimo de «what you see is what you get» (*lo que ves es lo que obtienes*), significa que todo lo que podemos ver en la pantalla será lo obtendremos al imprimir.

X

XILOGRAFÍA: Grabado realizado en madera.

XILOTIPOGRAFÍA: Término técnico para la impresión en relieve a partir de una superficie de madera realizada.

Bibliografía:

Glosario de Términos Tipográficos. *FEI- Edición*.

Serie Profesional del Libro y la Edición, Glosario del libro y la edición. *Volumen 2. Luis Roca Lynn*.

Manual de edición, guía para autores, editores, correctores de estilo y diagramadores. *Cerlac. 1996*.

Tipografía, Estudios e investigaciones. *Universidad de Palermo. Librería Técnica CP67. Antonio e Ivana Tubaro*.

Pensamiento Tipográfico. Glosario tipográfico. *Cátedra Fontana*.

El arte de la tipografía, *Martin Solomon, Editorial Tellus 1988*.

The Elements of Typographic Style, *Robert Bringhurst | Sept. Oct. 2001*

www.unostiposduros.com

www.carreraedicion.com.ar

www.tipografia.cl

Recopilación de María Luján Rueda